

2018

**BILANCIO**

**SOCIALE**

**BILAN**

**SOCIAL**



ASSOCIAZIONE  
CENTRO  
ORIENTAMENTO  
EDUCATIVO

# INDICE INDEX

## LETTERA DELLA PRESIDENTE 2 LETTRE DE LA PRÉSIDENTE

|  |  |
|--|--|
| <b>ISTITUZIONE E ORGANIZZAZIONE 4</b>          | <b>INSTITUTION ET ORGANISATION</b>                   |
| Identità dell'organizzazione                   | Identité de l'organisme                              |
| Forma giuridica e riconoscimenti istituzionali | Forme juridique et reconnaissances institutionnelles |
| Breve storia                                   | Bref historique                                      |
| Missione, valori, strategie                    | Missions, valeurs, stratégies                        |
| Assetto istituzionale                          | Organisation institutionnelle                        |
| Struttura organizzativa                        | Structure organisationnelle                          |
| Base sociale e risorse umane                   | Base sociale et ressources humaines                  |
| Reti   | Réseaux  |
| Mappa degli stakeholder                        | Tableau des parties prenantes                        |

## ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI 12 ACTIVITÉS ET RÉSULTATS SOCIAUX

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| Italia                      | Italie                       |
| Camerun                     | Cameroun                     |
| R.D. Congo                  | R.D. Congo                   |
| Guatemala                   | Guatemala                    |
| Bangladesh                  | Bangladesh                   |
| Ecuador e Zambia            | Écuateur et Zambie           |
| Partner e cofinanziatori    | Partenaires et cofinanceurs  |
| Volunteering e adozioni     | Volunteering et adoptions    |
| Cosa puoi fare tu           | Ce que tu peux faire         |
| Comunicazione e fundraising | Communication et fundraising |

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| <b>I NOSTRI NUMERI DI BILANCIO 60</b>      | <b>DONNÉES BUDGETAIRES</b>         |
| Spese e contributi                         | Dépenses et contributions          |
| Bilancio di Esercizio 2018                 | Bilan d'Exercice 2018              |
| Relazione di revisione e di certificazione | Rapport du Commissaire aux Comptes |

## Come sostenere il COE 68 Pour soutenir le COE

## Le nostre sedi 70 Nos sièges

## RELAZIONE PRESIDENTE

Le attività sempre numerose in Italia, in Camerun, in R.D. Congo, in Guatemala, in Bangladesh hanno raggiunto risultati soddisfacenti come si può evincere dal rapporto. Accanto alle numerose attività che sosteniamo da anni e che riteniamo meritevoli e da continuare, il 2018, ha visto un notevole impegno per la realizzazione di alcuni progetti emblematici cofinanziati dall'Agenda Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo e dalla Conferenza Episcopale Italiana: *"CAM ON! Pro-Muovere Arte E Cultura: Capacity Building, Impresa Sociale ed istruzione in Camerun"* e *"SGUARDO OLTRE IL CARCERE. Rafforzamento della società civile nell'inclusione sociale e nella tutela e promozione dei diritti dei detenuti ed ex-detenuti in Camerun"* e il *"Progetto Kinshasa" in R.D. Congo*. Non è mancata l'attenzione agli ultimi, a persone con disabilità, ai fuori casta, ai detenuti. In Italia restano importanti e qualificanti il lavoro con le scuole a Barzio e a Milano, il Festival del Cinema Africano, d'Asia e d'America Latina che continua a dare un significativo contributo allo sviluppo del dialogo interculturale e di un tessuto sociale più accogliente e solidale. Si è conclusa l'attività di accoglienza dei richiedenti asilo nelle sedi di Barzio e di Esino Lario, esperienza faticosa ma arricchente che ci ha permesso di accogliere secondo il nostro stile dal maggio 2011 a settembre 2018 settanta giovani a Barzio e da giugno 2014 a settembre 2018 centoventinove giovani a Esino Lario.

Il 2018 è anche l'anno che praticamente conclude il mandato quinquennale del Consiglio Direttivo e del Presidente. Un impegno notevole è stato profuso in questi anni per il miglioramento dell'organizzazione della nostra Associazione coinvolgendo in indagini ed incontri la base sociale e i collaboratori. Continuiamo a credere alle soglie del 60° della nascita del COE che **"Da una scelta profetica, un futuro è possibile"**. Dipende da ciascuno di noi soci, collaboratori, amici e simpatizzanti, dalla passione e dalla generosità di tutti.

Purtroppo nel 2018 l'Associazione ha dovuto confrontarsi anche con lutti di diversi soci che ci hanno lasciato, taluni improvvisamente, e che avevano ruoli significativi nelle attività presentate in questo rapporto. Anche nel loro ricordo troviamo nuove motivazioni per continuare il nostro cammino insieme con la *"Speranza su cui si fonda una visione affettuosa del mondo ("Il Signore vide che tutto era buono"), una visione ottimistica della storia, una grande fiducia nel Signore ("uomini di poca fede... guardate gli uccelli del cielo... guardate i gigli del campo... e il vostro Padre che fa piovere sui giusti e sugli ingiusti e fa brillare il sole sui buoni e sui cattivi"). Frutti della speranza sono la gioia che diventa elemento caratteristico della nostra vita, e il coraggio di rischiare in una vita tesa sempre al servizio degli altri.* (don Francesco Pedretti 1988).

Barzio, 28 aprile 2019

La Presidente  
**Rosa Scandella**

## RELATION DE LA PRÉSIDENTE

Les activités toujours nombreuses en Italie, au Cameroun, en R.D. Congo, au Guatemala, au Bangladesh ont atteint des résultats satisfaisants comme le dit le Rapport. Outre les nombreuses activités que nous menons depuis plusieurs années et que nous retenons utiles et de devoir continuer, l'année 2018 a vu un important engagement dans la réalisation de certains projets emblématiques co-financés par l'Agence Italienne pour la Coopération au Développement et par la Conférence Episcopale Italienne : *« CAM ON ! Promotion de l'Art et de la Culture : Capacity Building, Entreprise Sociale et Instruction au Cameroun »* et *« Regard au-delà de la Prison. Renforcement de la société civile pour l'inclusion sociale, la tutelle et la promotion des droits des détenus et ex-détenus au Cameroun »* et le *« Projet Kinshasa »* en R.D. Congo. nous avons eu une attention particulière aux marginaux, aux personnes portant des handicaps, aux hors-caste, aux détenus. En Italie continue de façon importante et qualifiante le travail interculturel dans les écoles à Barzio et à Milan, le Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amériques Latine qui apporte une contribution significative au dialogue interculturel pour une société plus accueillante et solidaire. L'accueil des personnes demandant asile dans les maisons de Barzio et de Esino a été clôturé. C'était une expérience fatigante mais enrichissante qui nous a permis d'accueillir, selon notre style, 70 réfugiés à Barzio depuis mai 2011 à septembre 2018 et 129 réfugiés depuis juin 2014 à septembre 2018 à Esino Lario.

2018 est aussi l'année de la conclusion du mandat quinquennal du Conseil de Direction et du Président du COE. Ces dernières années ont vu un engagement particulier dans l'amélioration de l'organisation de notre Association impliquant la base et les collaborateurs dans plusieurs rencontres et enquêtes. Au seuil des 60 ans de la vie du COE, nous continuons à croire que **« A partir d'un choix prophétique, un futur est possible »** cela dépend de chacun de nous, associés, collaborateurs, amis et sympathisants, de notre passion et de la générosité de tous.

Malheureusement en 2018 l'Association a dû se confronter avec les deuils de divers associés qui sont partis, certains à l'improviste et qui avaient des rôles importants dans plusieurs activités. Dans leur souvenir, nous trouvons aussi de nouvelles motivations pour continuer ensemble notre chemin dans *« l'Espérance sur laquelle est basée notre vision du monde (« le Seigneur a vu que tout était bon ») une vision optimiste de l'histoire, une grande confiance en Dieu (« hommes de peu de foi, regardez les oiseaux du ciel... regardez les lis du champs... et votre Père céleste qui fait pleuvoir sur les justes et les injustes et fait briller le soleil sur les bons et les méchants. »). Les fruits de l'espérance sont la joie qui devient la caractéristique de notre vie, et le courage du risque dans une vie tendue toujours au service des autres. »* (Don Francesco Pedretti – 1988).

Barzio, le 28 avril 2019

La présidente  
**Rosa Scandella**

# Istituzione e Organizzazione

# Institution et Organisation

## IDENTITA' DELL'ORGANIZZAZIONE

### Associazione Centro Orientamento Educativo - COE

Via Milano, 4  
23816 Barzio LC

L'Associazione COE ha le sue radici nella Diocesi di Milano dove, incoraggiata dall'Arcivescovo Montini, ha iniziato la propria attività, e nella quale tuttora si riconosce.

### Forma giuridica

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) è un'associazione costituita legalmente il 16/12/1959.

### Riconoscimenti istituzionali:

- Decreto n. 2016/337/000167/3 di iscrizione all'Elenco delle Organizzazioni della Società Civile ai sensi dell'art.26 della legge n.125 dell'11/08/2014.
- 23.02.2015 Iscritta all'Anagrafe delle ONLUS.
- 26.01.2017 Iscritta al registro delle associazioni e degli enti che svolgono attività nel campo della lotta alle discriminazioni (UNAR).
- 06.01.1981, avvio del rapporto con l'Unione Europea.
- 1995 (decreto n. 0019 del Ministero dell'Amministrazione Territoriale Camerunese), riconoscimento giuridico in Camerun.

Il COE è anche ONLUS ed è pertanto destinataria del regime tributario riservato alla categoria delle ONLUS.

## IDENTITÉ DE L'ORGANISME

### Associazione Centro Orientamento Educativo - COE

Via Milano, 4  
23816 Barzio (LC)

L'Association COE a ses racines dans le Diocèse de Milan où, encouragée par l'archevêque Montini, a lancé sa propre activité et dans lequel elle se reconnaît encore.

### Forme Juridique

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) est une association constituée le 16/12/1959.

### Reconnaisances institutionnelles :

- Décret no2016/337/000167/3 d'inscription sur la liste des Organisations de la Société Civile au titre de l'article 26 de la loi no125 du 11/08/2014.
- 23/02/2015 : Inscription au registre des ONLUS.
- 26/01/2017 : Inscription au registre des associations et organismes de lutte contre les discriminations.
- 06/01/1981 : démarrage des relations avec l'Union Européenne.
- 1995 (décret no0019 du Ministère de l'Administration territoriale du Cameroun), reconnaissance juridique au Cameroun.

Le COE est aussi ONLUS et bénéficie du régime tributaire réservé à la catégorie des ONLUS.

## BREVE STORIA

**16 dicembre 1959:** costituzione a Milano dell'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE)

**Anni '60:** in Valsassina, Valfurva, Val Cavargna, Val d'Ossola esperienza comunitaria degli educatori e servizio a tempo pieno per i ragazzi nella scuola materna e media e negli oratori; viaggi esplorativi in Camerun e in Zambia.

**Anni '70:** continuazione dell'attività educativa in Italia; preparazione dei primi volontari e avvio dei primi progetti in Camerun; riconoscimento MAE (Ministero Affari Esteri) di idoneità alla cooperazione con i paesi in via di sviluppo; adesione a FOCSIV (Federazione Organismi Cristiani Servizio Internazionale Volontario).

**Anni '80:** avvio di nuovi progetti di sviluppo in Camerun, R.D. Congo, Kenya, Nigeria, Guinea Bissau, Venezuela, Ecuador, Cile e Zambia e sostegno alla realizzazione di numerosi piccoli progetti in tanti altri paesi; attenzione al dialogo interculturale e all'educazione alla mondialità; in Giappone, avvio di un'esperienza di incontro e di dialogo.

**Anni '90:** promozione del dialogo interculturale e dell'educazione alla mondialità; avvio del Festival del Cinema Africano a Milano; formazione dell'équipe di Medicina Tradizionale; inaugurazione della Galleria Artemondo a Saronno; avvio di progetti in India, Bangladesh, Papua Nuova Guinea; formazione degli Animatori Interculturali.

**Anni 2000:** sviluppo del Festival a Milano che si chiamerà Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina; nuovi progetti in Argentina, Colombia, Camerun; R. D. Congo, Zambia, Papua Nuova Guinea e Bangladesh.

**Anni 2010:** sviluppo e gestione di progetti esistenti in una prospettiva di sostenibilità; passaggio alle controparti locali di esperienze consolidate ed auto-sostenibili; nuovi progetti in Guatemala, Camerun, R.D. Congo e Italia.

## BREF HISTORIQUE

**16 décembre 1959 :** création à Milan de l'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE)

**Années 60 :** en Valsassina, Valfurva, Val Cavargna, Val d'Ossola : expérience communautaire des éducateurs et service pour les enfants des écoles maternelles et primaires et dans les patronages; voyages exploratoires au Cameroun et en Zambie.

**Années 70 :** poursuite de l'activité éducative en Italie ; préparation des premiers volontaires et démarrage des premiers projets au Cameroun. Reconnaissance par le Ministère des Affaires Etrangères (MAE) d'aptitude à la coopération avec les pays en voie de développement ; adhésion à la FOCSIV.

**Années 80 :** mise en route de nouveaux projets de développement au Cameroun, en RDC, au Kenya, Nigeria, Guinée Bissau, Venezuela, Équateur, Chili et Zambie et soutien à la réalisation de nombreux petits projets dans beaucoup d'autres pays : attention au dialogue interculturel et à l'éducation à la mondialité ; au Japon, mise en route d'une expérience de rencontre et de dialogue.

**Années 90 :** développement de l'activité de promotion du dialogue interculturel et d'éducation à la mondialité ; démarrage du Festival de Cinéma Africain à Milan ; formation de l'équipe de Médecine Traditionnelle ; inauguration de la Galerie Artemondo à Saronno ; démarrage des projets en Inde, au Bangladesh, en Papouasie Nouvelle Guinée ; formation des animateurs Interculturels.

**Années 2000 :** développement du Festival de Milan qui s'appellera désormais Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine. De nouveaux projets en Argentine, en Colombie, au Cameroun, en R. D. Congo, en Zambie, Papouasie Nouvelle Guinée et au Bangladesh.

**Années 2010 :** développement et gestion des projets existants dans une perspective à long terme ; passage aux partenaires locaux des expériences consolidées d'auto-développement ; nouveaux projets au Guatemala, au Cameroun, en R. D. Congo et en Italie.

## MISSIONE, VALORI, STRATEGIE

L'Associazione Centro Orientamento Educativo è un'associazione di ispirazione cristiana e ha come finalità:

- la promozione integrale della persona secondo una pedagogia ispirata ai valori evangelici e alla dottrina sociale della Chiesa;
- la promozione di una cultura e di una società dell'accoglienza, del dialogo, della pace e della solidarietà, con attenzione allo sviluppo sostenibile;
- la promozione del volontariato e della cooperazione allo sviluppo e alla solidarietà internazionale;
- la promozione di attività culturali e interculturali in ambito artistico e cinematografico con particolare attenzione all'arte dei paesi emergenti e al cinema indipendente.

Avendo queste finalità, l'Associazione interviene con:

- proposte educative, formative, culturali e spirituali rivolte a persone di tutte le età;
- incontri e corsi per docenti, educatori, operatori socio-culturali, volontari e famiglie;
- percorsi di sensibilizzazione sulla cooperazione, sul volontariato e sulla cittadinanza attiva e la legalità;
- iniziative per lo sviluppo del cinema indipendente, degli audiovisivi e dei nuovi media, dei linguaggi espressivi e del patrimonio culturale come risorse per la crescita della persona e per il dialogo tra le culture e i popoli;
- iniziative di sensibilizzazione contro le discriminazioni e di promozione dell'accoglienza, del dialogo/incontro tra culture e comunità diverse e di incoraggiamento alla comprensione reciproca, all'integrazione e alla coesione sociale;
- progetti di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà rivolti a persone vittime di conflitti, calamità naturali, disagio sociale ed economico;
- accoglienza di persone richiedenti protezione internazionale o asilo politico.

I valori a cui si ispira la missione del COE sono: la **centralità della persona**, con attenzione alle sue aspettative e bisogni, il **dialogo**, il **volontariato**.

## MISSION, VALEURS, STRATÉGIES

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) est une association d'inspiration chrétienne qui a pour finalités :

- la promotion intégrale de la personne selon une pédagogie inspirée par les valeurs évangéliques et la doctrine sociale de l'Église ;
- la promotion d'une culture et d'une société de l'accueil, du dialogue, de la paix et de la solidarité avec une attention particulière au développement durable ;
- la promotion du volontariat et de la coopération au développement et à la solidarité internationale ;
- la promotion d'activités interculturelles dans les domaines artistiques et cinématographique avec une attention particulière accordée à l'art des pays émergents et au cinéma indépendant.

Grace à ces finalités, l'Association intervient avec :

- des propositions éducatives, culturelles, spirituelles adressées aux personnes de tous âges ;
- des rencontres et des cours pour enseignants, éducateurs, opérateurs socio-culturels, volontaires et familles ;
- des sensibilisations sur la coopération, le volontariat, la citoyenneté active et la légalité ;
- des initiatives pour le développement du cinéma indépendant, des nouveaux medias, des langages expressifs et du patrimoine culturel en tant que ressource pour la croissance de la personne et pour le dialogue entre les cultures et les peuples ;
- des initiatives de sensibilisation contre les discriminations et de promotion de l'accueil, du dialogue entre cultures et différentes communautés et l'incitation à la compréhension réciproque, à l'intégration et à la cohésion sociale ;
- des projets de coopération au développement et de solidarité pour les victimes de conflits, de catastrophes naturelles, de difficultés sociales ou économiques ;
- l'accueil de personnes qui demandent la protection internationale ou l'asile politique.

Les valeurs du COE sont : le **rôle central de l'individu** en portant une attention particulière à ses attentes et à ses besoins, le **dialogue**, le **volontariat**.

## ASSETTO ISTITUZIONALE

Organi dell'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) sono:

**L'Assemblea dei soci** (176)

**il Consiglio** (7 consiglieri)

**il Presidente:** è il rappresentante legale dell'Associazione

## ORGANISATION INSTITUTIONNELLE

Les organes de l'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) sont :

**L'Assemblée des membres associés** (176)

**le Conseil** (7 conseillers)

**le Président**, représentant légal de l'Association

Il Consiglio attuale, in carica dal 25 aprile 2014, è composto da :

Le Conseil actuel, en fonction depuis le 25 avril 2014, est composé de :

|                                | nazionalità<br>nationalité | data di nascita<br>date de naissance | posizione<br>position             |
|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>ROSA SCANDELLA</b>          | italiana<br>italienne      | 14/04/1947                           | presidente<br>présidente          |
| <b>PRASHANTH CATTANEO</b>      | italiana<br>italienne      | 15/11/1984                           | vice presidente<br>vice-président |
| <b>BRUNO BONACINA</b>          | italiana<br>italienne      | 10/06/1949                           | consigliere<br>conseiller         |
| <b>PAOLO CAPORALI</b>          | italiana<br>italienne      | 15/11/1984                           | consigliere<br>conseiller         |
| <b>ANNA MARIA CERRITO</b>      | italiana<br>italienne      | 20/08/1955                           | consigliere<br>conseillère        |
| <b>ANTONIO GIORGIO PIGAZZI</b> | italiana<br>italienne      | 12/10/1961                           | consigliere<br>conseiller         |
| <b>ANDRE SIANI</b>             | camerunese<br>camerounaise | 09/03/1967                           | consigliere<br>conseiller         |

L'Associazione Centro Orientamento Educativo ha un **Consigliere Spirituale**, che da ottobre 2013 è **Don Angelo Puricelli**.

L'Association Centro Orientamento Educativo a un **Conseiller Spirituel**, qui depuis octobre 2013 est **Don Angelo Puricelli**.

**STRUTTURA ORGANIZZATIVA  
STRUCTURE ORGANISATIVE**

COMUNICAZIONE E  
FUNDRAISING  
COMMUNICATION ET  
FUNDRAISING

AMMINISTRAZIONE  
ADMINISTRATION

**176**  
soci  
associés

**BASE SOCIALE  
BASE SOCIALE**

ASSEMBLEA DEI SOCI  
CONSIGLIO (7 membri)  
**PRESIDENTE**

**RISORSE UMANE  
RESSOURCES HUMAINES**

ASSEMBLEE DES ASSOCIÉS  
CONSEIL (7 conseillers)  
**PRÉSIDENT**

LOGISTICA  
LOGISTIQUE

**148**  
in Italia  
en Italie

**4**

collaboratori a  
contratto estero  
collaborateurs sous  
contrat exerçant à  
l'extérieur

EDUCAZIONE E  
CULTURA

Cultura e audiovisivi, Educazione,  
Formazione, Scuole

ÉDUCATION ET  
CULTURE

Culture et audiovisuel, Éducation,  
Formation, Écoles

11 dipendenti employés  
8 collaboratori collaborateurs  
13 tirocinanti stagiaires  
14 volontari a tempo pieno volontaires à plein temps  
18 volontari part-time volontaires à temps partiel  
>90 volontari saltuari volontaires occasionnels

VOLONTARIATO E  
COOPERAZIONE

Gestione e implementazione progetti  
Progettazione

VOLONTARIAT ET  
COOPÉRATION

Gestion et mise en oeuvre des projets  
Conception des projets

**17**

nel mondo  
dans le monde

**34**

volontari in Servizio Civile  
volontaires en Service Civil

14 nell'anno 2016-2017 année 2016-2017  
20 nell'anno 2017-2018 année 2017-2018

17 volontari internazionali volontaires internationaux  
8 per più di 6 mesi plus de 6 mois  
9 da 1 a 3 mesi de 1 à 6 mois

Destinazioni Destinations

9 Camerun Cameroun  
5 R. D. Congo R. D. Congo  
1 Bangladesh Bangladesh  
2 Guatemala Guatemala

SEDI ALL'ESTERO  
SIÈGES À L'ÉTRANGER

SEDI IN ITALIA E  
ACCOGLIENZA  
SIÈGES EN ITALIE ET  
ACCUEIL

**RETI  
RÉSEAUX**



Il COE è membro della **FOCSIV** (Federazione degli Organismi Cristiani di Servizio Internazionale Volontario)  
 Le COE est membre de la **FOCSIV** (Fédération des organisations non gouvernementales de volontariat international chrétien)  
[www.focsiv.it](http://www.focsiv.it)

IL COE aderisce anche a:  
 Le COE est également adhérent de :



**Associazione delle organizzazioni italiane di cooperazione e solidarietà internazionale**  
[www.ong.it](http://www.ong.it)



**COoperazione LOMBardia**  
[www.onglombardia.org](http://www.onglombardia.org)



**COMITATO LECCHESE per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli**  
[www.comitatopacelecco.org](http://www.comitatopacelecco.org)



**CSV Monza Lecco Sondrio**  
**Centro di Servizio per il Volontariato**  
[www.csvlombardia.it](http://www.csvlombardia.it)



**SIGNIS (UNDA-OCIC)**  
[www.signis.net](http://www.signis.net)



**UNAR**  
[www.unar.it](http://www.unar.it)



**MILANO FILM NETWORK**  
[www.milanofilmnetwork.it](http://www.milanofilmnetwork.it)

**MAPPA DEGLI STAKEHOLDER  
TABLEAU DES PARTIES PRENANTES**

I portatori di interesse (stakeholder) sono singole persone o enti della società civile o istituzioni verso i quali l'Associazione ha responsabilità finanziarie, legali e operative e/o che possono influenzare le capacità e modalità dell'Associazione di raggiungere i suoi obiettivi e/o che hanno il compito di rappresentanza dell'Associazione.

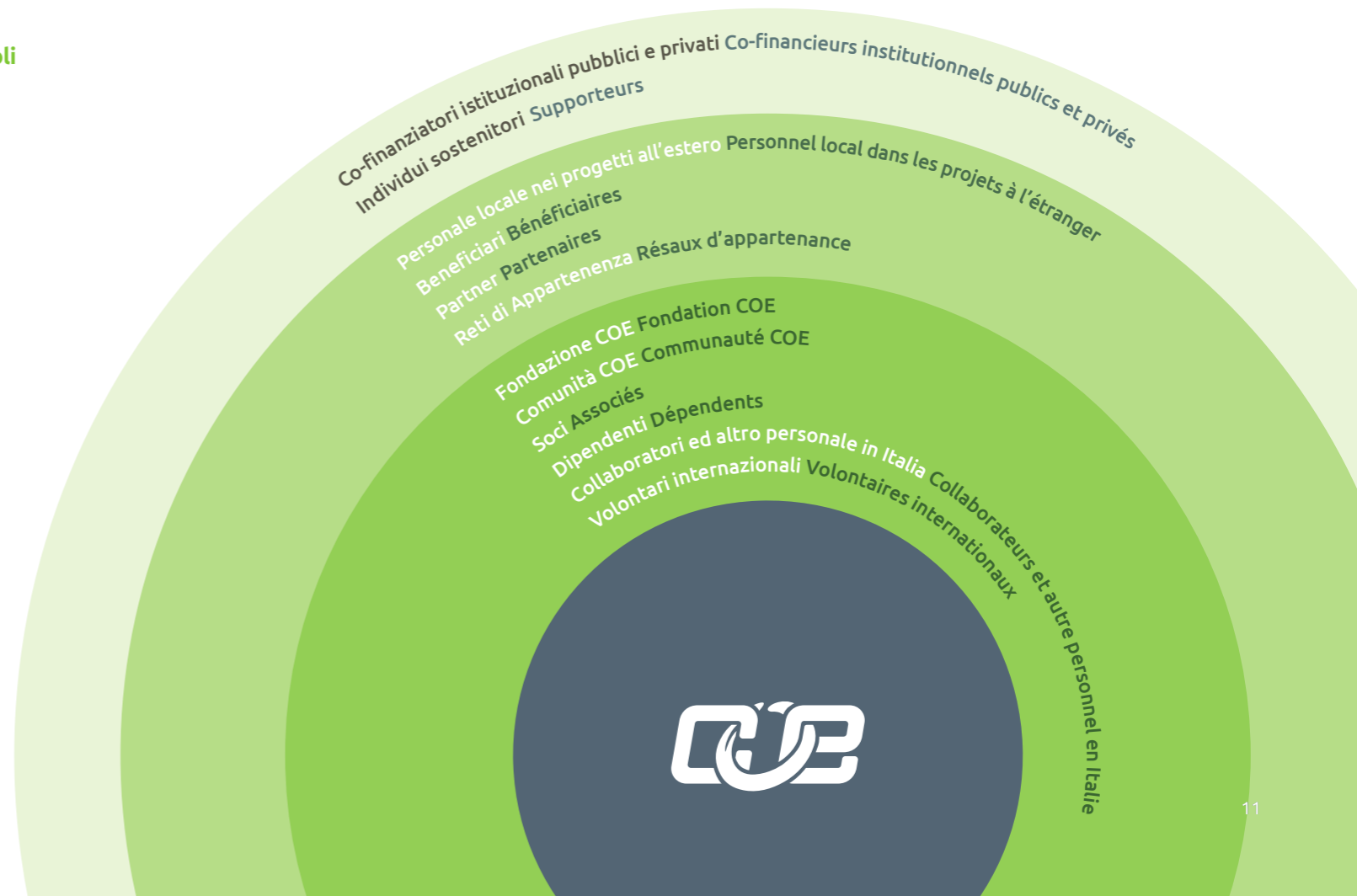
Les parties prenantes sont des personnes physiques ou des entités de la société civile ou des institutions à l'égard desquelles l'Association a des responsabilités financières, légales et opératives et/ou qui peuvent influencer les capacités et les modalités de l'Association d'atteindre ses objectifs et/ou qui ont la charge de représenter l'Association.

Attraverso la seguente grafica abbiamo inteso mappare la relazione tra il COE e i suoi stakeholder in termini di prossimità e, dunque, di intensità dell'interazione e dello scambio.

Dans le graphique circulaire ci-après, nous avons voulu représenter la relation entre le COE et ses stakeholder en termes de proximité et, par conséquent, en fonction de l'intensité de l'interaction et de l'échange.

\*\*  
 La **Fondazione COE**, "Ente di culto e di religione" nato nel 1976, ha le stesse finalità educative dell'Associazione e mette a disposizione le strutture nelle quali questa ha sede in Italia e svolge le varie attività.  
 La **Comunità COE**, è un'associazione ecclesiale, nata nel 1997 i cui membri nella misura del possibile vivono in comunità. I membri della Comunità, anche soci dell'Associazione mettono a disposizione tempo, energie ed esperienza e spesso anche risorse finanziarie per la gestione e realizzazione delle attività sia in Italia che nel resto del mondo.

\*\*  
 La **Fondazione COE**, « entité de culte et de religion » née en 1976, ayant les mêmes finalités éducatives, met à disposition les structures dans lesquelles l'Association a son siège en Italie et mène ses diverses activités.  
 La **Communauté COE** est une association ecclésiastique, née en 1997 dont les membres, dans la mesure du possible, vivent en communauté. Les membres de la communauté, même associés à l'Association, mettent à disposition leur temps, leur énergie et leur expérience et parfois même des ressources financières pour la gestion et la réalisation des activités aussi bien en Italie que dans le reste du monde.



# Italia

## SETTORI E OBIETTIVI

**Cultura e cinema:** promuovere la conoscenza e la decostruzione degli stereotipi delle culture dei Paesi dell’Africa, dell’Asia e dell’America Latina.

**Educazione, formazione e scuole:** educare al dialogo, allo scambio interculturale, alla cittadinanza globale, al valore della diversità, al rifiuto delle discriminazioni.

**Accoglienza richiedenti asilo:** favorire l’integrazione dei richiedenti asilo ospitati nei territori di residenza e nel tessuto sociale locale

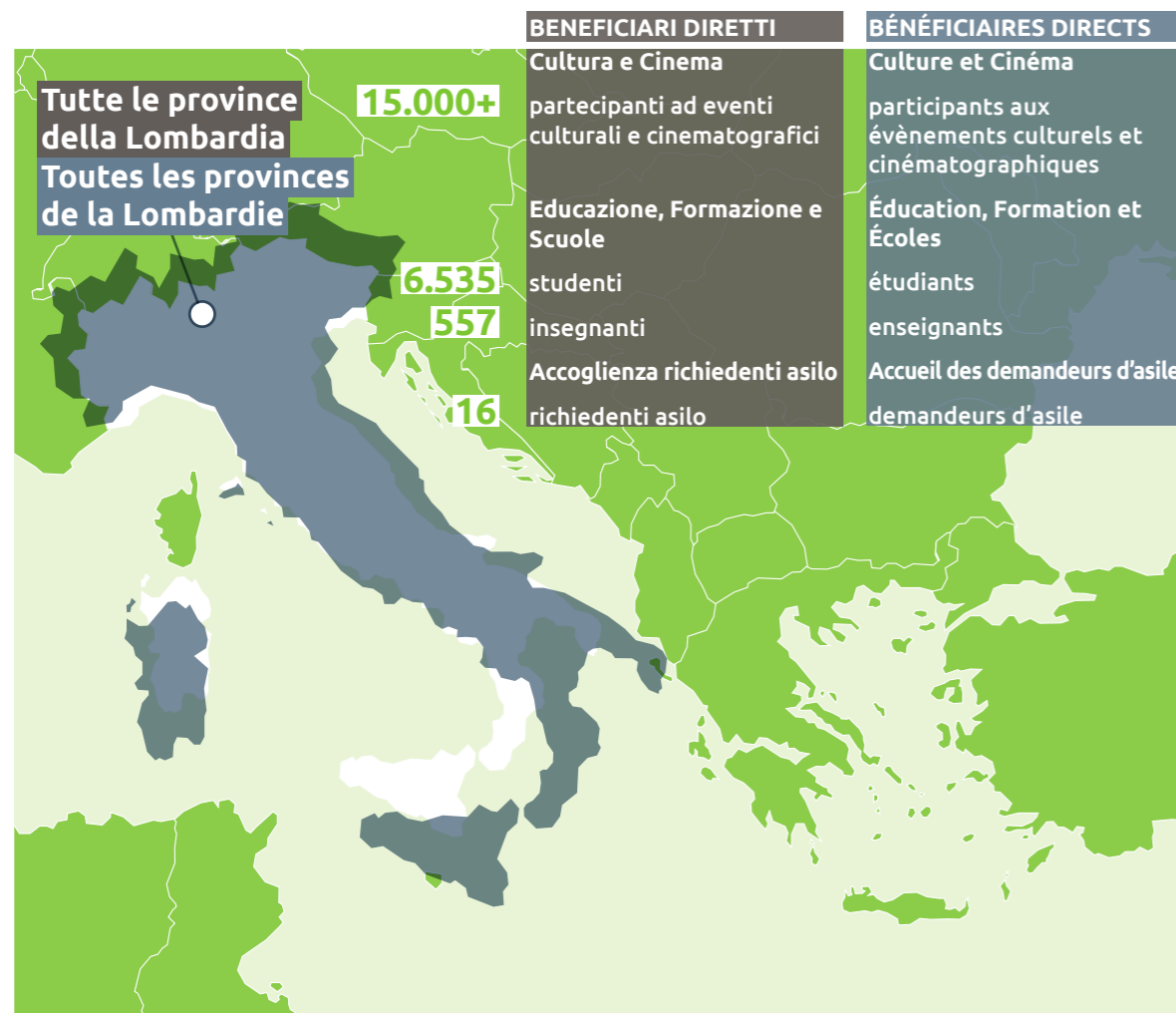
# Italie

## SECTEURS ET OBJECTIFS

**Culture et cinéma :** promouvoir la connaissance et la déconstruction des stéréotypes des cultures des pays d’Afrique, d’Asie et d’Amérique Latine.

**Éducation, formation et écoles :** éduquer au dialogue, aux échanges interculturels, à la citoyenneté mondiale, à la valeur de la diversité, au rejet de la discrimination.

**Accueil des demandeurs d’asile :** favoriser l’intégration des demandeurs d’asile dans les territoires de résidence et dans le tissu social local.



## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

### Cultura e Cinema Culture et Cinema

28° Festival del Cinema Africano, d’Asia e America Latina 28ème Festival du Cinéma Africain, d’Asie et d’Amérique Latine  
Rassegne e proiezioni cinematografiche sul territorio  
Expositions et projections cinématographiques sur le territoire

### Accoglienza richiedenti asilo Accueil des demandeurs d’asile

Accoglienza richiedenti asilo a Barzio  
Accueil des demandeurs d’asile à Barzio.

### Educazione, Formazione e Scuole Education, Formation et Écoles

Educazione alla Cittadinanza Globale nelle scuole e negli oratori Éducation à la Citoyenneté Mondiale dans les écoles et les oratoires  
Educazione alla Cittadinanza Globale residenziale a Barzio Education à la citoyenneté globale résidentielle à Barzio (Italia)  
“PRE.Ce.DO” Piano Regionale prevenzione e contrasto delle discriminazioni « Pre. Ce. DO » plan régional de prévention et d’opposition aux discriminations  
“Come l’Okapi”: Percorsi formativi per favorire il dialogo e superare l’omologazione « COMME L’OKAPI » parcours de formation pour favoriser le dialogue et dépasser l’homologation.  
Incontri e percorsi formativi e culturali sul territorio Rencontres et parcours de formation et culture sur le territoire.

## RISULTATI RÉSULTATS

**1** Festival di cinema dei 3 continenti realizzato Festival du cinéma des 3 continents réalisé  
**37** rassegne organizzate sul territorio (in collaborazione con Fondazione COE) expositions organisées sur le territoire (en collaboration avec la Fondation COE)  
**15.000+** persone hanno allargato il proprio panorama ed orizzonte culturale personnes ont élargi leur panorama et horizon culturel

**16** richiedenti asilo ospitati e accompagnati ad un’integrazione nel tessuto sociale del territorio demandeurs d’asile accueillis et accompagnés dans l’intégration dans le tissu du territoire

**56** giornate residenziali di ECG realizzate a Barzio per scuole e oratori journées résidentielles de ECG réalisées à Barzio dans les écoles et oratoires  
**6** percorsi su inclusione, valorizzazione della diversità culturale e contrasto alla discriminazione in scuole di vario ordine e grado di Milano e provincia, Lecco e provincia e Sondrio parcours sur l’inclusion, la valorisation de la diversité culturelle et l’opposition à la discrimination dans les écoles des différents ordres et grades à Milan et en province, à Lecco et en province et à Sondrio  
**4** percorsi musicali in scuole di vario ordine e grado della provincia di Milano e di Lecco e provincia parcours musicaux dans les écoles dans les provinces de Milan et de Lecco  
**7** incontri di animazione interculturale per oratori della provincia di Lecco e di Varese rencontres d’animation interculturelle dans les patronages des provinces de Lecco et Varese  
**4** giornate della mondialità presso le scuole secondarie di 1° grado di Milano, provincia di Varese e Chiasso journées sur la mondialité dans les écoles secondaires du 1er degré de Milan et province, de Varese et de Chiasso



## RISULTATI RÉSULTATS

- 4** interventi su cinema e dialogo interculturale in scuole secondarie di Milano e provincia, Lecco e Brescia interventions sur le cinéma et le dialogue interculturel dans les écoles secondaires de Milan, Lecco et Brescia
- 1** corso di formazione per educatrici di una scuola d'infanzia in provincia di Varese cours de formation pour éducatrices d'une école maternelle dans la province de Varese
- 1** seminario su cinema e didattica interculturale a Sondrio séminaire sur le cinéma et didactique interculturelle à Sondrio
- 4** incontri con l'autore del libro per ragazzi "Tu chi sei? L'okapi" rencontres avec l'auteur du livre pour enfants « Toi, qui es-tu ? L'OKAPI »
- 2** incontri testimonianze sulla migrazione in scuole della provincia di Milano e Varese rencontres de témoignage sur la migration dans les écoles des provinces de Milan et Varese
- 6.535** alunne e alunni e **557** docenti e educatori di scuole di ogni ordine e grado sono stati educati al dialogo, allo scambio interculturale, alla cittadinanza globale, al valore delle diversità e al rifiuto delle discriminazioni élèves et **557** enseignants ont été formés au dialogue, à l'échange interculturel, à la citoyenneté globale, aux valeurs de la diversité et au refus des discriminations

## “PRE.Ce.DO” Piano Regionale prevenzione e contrasto delle discriminazioni

**Luogo dell'intervento:** Lecco, Bergamo, Brescia

**Settore OCSE/DAC:** Diritti umani

**Breve descrizione del progetto:** Il progetto ha la finalità di potenziare la Rete Regionale Antidiscriminazione favorendo l'emersione e il contrasto delle discriminazioni. L'Associazione COE ha gestito direttamente laboratori sul riconoscimento e gestione pacifica delle situazioni di potenziale conflitto; laboratori di visione e analisi critica di canali multimediali veicolo di messaggi xenofobi (post, social network, siti web, app); due eventi di sensibilizzazione durante la 28ma edizione del FCAAAL sui temi del progetto.

**Personale impiegato:** 1 coordinatrice delle attività incaricata di curare i rapporti con docenti, partenariati e Regione Lombardia; 2 operatrici responsabili dei laboratori.

**Risultati conseguiti nel 2018:** 3 laboratori di gestione pacifica dei conflitti; 3 laboratori di analisi multimediali realizzati; 2 eventi di sensibilizzazione sui temi della discriminazione di matrice xenofoba.

**Organismi partner:** Ente capofila: Regione Lombardia.

Partner: Associazione Ala Milano onlus; Associazione Centro Orientamento Educativo (COE); Centro Ledha; Comune di Azzate; Comune di Cremona; Comune di Mantova; Comune di Milano; Comune di Pavia; Consorzio sociale Light; Cooperativa Lotta contro l'emarginazione onlus; Fondazione ISMU; Telefono Donna.

**Fonti di finanziamento:** FAMI - Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione.

## «PRE.Ce.DO» Plan régional de prévention et de lutte contre la discrimination

**Lieux d'intervention :** Lecco, Brescia, Milan

**Secteur OCSE/DAC :** Droits humains

**Brève description du projet :** Le projet a pour but de développer le réseau régional d'Anti discrimination en favorisant l'émergence et la lutte contre les discriminations. L'Association COE a géré directement des ateliers sur la reconnaissance et la gestion pacifique des situations de conflit potentiel, des laboratoires de vision et d'analyse critique de canaux multimédia véhiculant des messages xénophobes (poste social network, site web, applications), deux événements de sensibilisation pendant la 28e édition du FCAAAL sur des thèmes du projet.

**Personnel employé :** 1 coordinateur des activités chargé de traiter les rapports avec les enseignants, du partenariat et de la Région Lombardie ; 2 opératrices responsables des ateliers.

**Résultats obtenus en 2018 :** 3 ateliers de gestion pacifique des conflits ; 3 ateliers d'analyse multimédia réalisés ; 2 événements de sensibilisation sur des thèmes relatifs à la discrimination de matrice xénophobie.

**Organisations partenaires :** Organisme chef de file : Région Lombardie.

Partenaires : Associazione Ala Milano onlus ; Associazione Centro Orientamento Educativo ; Centro Ledha ; Commune d'Azzate ; Commune de Cremona ; Commune de MANTOVA ; Commune de Milan ; Commune de Pavia ; Consortium sociale Light ; Coopérative Lutte contre la marginalisation onlus ; Fondation ISMU, Telefono Donna.

**Sources de financement :** FAMI - Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione.

## 28° Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina WWW - What a Wonderful World

**Luogo dell'intervento:** Milano

**Settore OCSE/DAC:** Cultura

**Breve descrizione del progetto:** Il FESCAAAL è l'unico festival in Italia sulle cinematografie e culture dei 3 continenti.

La 28ª edizione (18-25 marzo 2018) ha presentato 51 film in 7 sezioni cinematografiche di cui 3 competitive in 4 sale della città di Milano.

Le sezioni cinematografiche: Concorso Lungometraggi Finestre sul Mondo (film recenti provenienti da Africa, Asia e America Latina), Concorso Cortometraggi Africani, Concorso Extr'A (film di registi italiani girati nei tre continenti o sui temi dell'Italia multiculturale), Flash (anteprime di rilievo di registi affermati), Fuori Concorso (i film evento del festival), E Tutti ridono... (la sezione dedicata alle commedie), Omaggio a Idrissa Ouédraogo. Tra gli highlights: alcune anteprime di rilievo come il film d'apertura Une saison en France di Mahamat-Saleh Haroun, il documentario Of Fathers and Sons (Siria) candidato agli Oscar 2019, il cortometraggio Imfura di Samuel Ishimwe (Ruanda), vincitore dell'Orso d'Argento alla Berlinale 2018, il nuovo kolossal del grande maestro cinese Chen Kaige, Legend of the Demon Cat; la seconda edizione della tavola rotonda Africa Talks dal titolo WWW! What a Wonderful World. Come le nuove tecnologie stanno cambiando l'Africa; l'esposizione AfricaAfrica, exploring the Now of African design and photography in collaborazione con Palazzo Litta Cultura. Il Festival Center, allestito presso il Casello Ovest di Porta Venezia, è sede di varie attività: mostre, incontri con i registi e gli ospiti del festival, eventi gourmet, laboratori per adulti e per bimbi, musica e presentazioni di libri. Grande rilievo è dato anche alle attività di media literacy per le scuole della Lombardia e alle proiezioni post-festival in altre città italiane, tra cui un'importante collaborazione con il Museo del Cinema di Torino.

**Risultati nel 2018:** Circa 11.000 spettatori, 20.000 euro di premi consegnati, 60 ospiti, 316 articoli su carta, web e servizi radiofonici e televisivi. Il traffico sul sito web [www.festivalcinemaaficano.org](http://www.festivalcinemaaficano.org) ha regi-

strato, nel periodo 5 marzo - 8 aprile 2018, 17.160 sessioni, 10.299 utenti e 68.796 visualizzazioni di pagina.

**Organismi partner: Collaborazioni:** Associazione Naga, Istituto Oikos, Consolato Generale del Bangladesh a Milano, Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, Edizioni Ibis, Tenute Montelio, Associazione Sunugal. **Location partners:** Auditorium San Fedele, Fondazione Cineteca Italiana/Spazio Oberdan, Cinema Palestrina, Wanted CineClan, Casa del Pane - Casello Ovest di Porta Venezia; **Video:** Scuola Mohole. **Special Media Partner:** Lonely Planet, FilmTV LAB. **Web Media Partner:** Longtake, Cinemafrika, Cinematografo, Cinematographe, Sentieri Selvaggi, ITL Cinema, Africa Rivista, Africa e Affari, Milanoetnotv, Mondo In Festa, Teleambiente, Onalim, Osservatorio Diritti. **Festival OFF:** Porta Venezia Social District. **Tickets online:** Musement. **Con il Patrocinio di:** RAI, Commissione Europea nell'ambito dell'Anno Europeo del Patrimonio Culturale. **Partner del Festival Center:** Associazione Sunugal, Waxmax, Laba Brescia, Cha Tea Atelier, Bookcatering. **Per lo Spazio Scuola e Università:** Liceo classico G. Berchet, Liceo classico G. Parini, IIS Oriani Mazzini, Liceo artistico Brera, IIS L. Galvani, IIS Bertarelli-Ferraris, IIS Galilei-Luxemburg, Lycée Stendhal, Civico Liceo linguistico A. Manzoni, Liceo Classico Carducci, IIS Bertarelli-Ferraris, Istituti Comprensivi Narcisi, Borsi-Ojetti, Maffucci, Franceschi e Riccardo Massa, Università Cattolica del Sacro Cuore, Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, Scuola Mohole - digital art and communication (Milano) e Istituti Comprensivi di Bernareggio e Concorezzo, Scuola Media dell'IC A. De Gasperi di Caronno Pertusella, IC A. Manzoni di Samarate, IC Francesco Cazzulani di Lodi, Scuola internazionale europea Altiero Spinelli di Torino.

**Fonti di finanziamento: Main partners:** MIBAC, Comune di Milano, CEI - Conferenza Episcopale Italiana, Arcidiocesi di Milano. **Special partner:** Lenovo. **Partners:** Unione Commercianti, Fondazione Edu, ViaggioMiraggi, Associazione Razzismo Brutta Storia, Istituto Confucio, Fondazione Ente Dello Spettacolo, Museo Nazionale del Cinema, Cinit-Cineforum Italiano, Fondazione ISMU, Arnone Bellavite. **Airline partner:** Ethiopian Airlines.

## 28° Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine WWW - What a Wonderful World

**Lieu d'intervention :** Milan

**Secteur OCSE/DAC :** Culture

**Brève description du projet :** Le FESCAAAL est l'unique festival en Italie sur les cinématographies et les cultures de trois continents. La 28<sup>e</sup> édition (18-25 Mars 2018) a présenté 51 films dans 7 sections, 3 en compétition dans 4 salles de la ville de Milan. Les sections cinématographiques Concours Longs métrages Fenêtres sur le monde (films récents en provenance d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine), Concours Courts métrages Africains, Concours Extr'A (films de réalisateurs italiens tournés dans les 3 continents ou sur les thèmes de l'Italie multiculturelle), Flash (avant premiers de réalisateurs affirmés), Hors concours (les films événements du festival), Et tous rient... (la section consacrée aux comédies), Hommage à Idrissa Ouédraogo. Parmi les highlights : certains avant-premières de relief comme le film d'ouverture Une saison en France de Mahamat-Saleh Haroun, le documentaire Of Fathers and Sons (Sirie), candidat aux Oscars 2019, le court métrage Imfura de Samuel Ishimwe (Rwanda), vainqueur de l'Ours d'Argent à la Berlinale 2018, le nouveau colossal du grand maître chinois Chen Kaige, Legend of the Demon Cat : la 2<sup>ème</sup> édition de la table ronde Africa Talks du titre WWW! What a Wonderful World. Comme les nouvelles technologies sont en train de changer l'Afrique ; l'exposition Africa exploring the Now of African design and photography en collaboration avec Palazzo Litta Cultura. Le Festival Center préparé auprès du Casello Ovest de Porta Venezia est le siège de diverses activités : expositions, rencontres avec les réalisateurs et les hôtes, événements gourmet, ateliers, musiques et présentations de livres. Un grand relief est donné aux activités de média literacy pour les écoles de la Lombardie et aux projections post-festival dans d'autres villes d'Italie et une importante collaboration avec le Musée du cinéma de Turin.

**Résultats en 2018 :** Environ 11.000 spectateurs, 20.000€ de prix attribués, 60 hôtes, 316 articles sur papier, web et services radio et télévisuels. Le trafic sur le site web [www.festivalcinemaaficano.org](http://www.festivalcinemaaficano.org) a enregistré au cours de la période du 5 Mars

au 8 Avril 2018, 17.160 sections, 10.299 usagers et 68.796 visualisations de page.

**Organisations partenaires : Collaboration :** Association Naga, Institut Oikos, Consulat Général du Bangladesh à Milan, Ecole Civique de Cinéma Luchino Visconti, Editions Ibis, Tenute Montelio, Association Sunugal. **Location partners :** Auditorium San Fedele, Fondation Cinématèque Italienne/Spazio Oberdan, Cinema Palestrina, Wanted Cineclan, Casa del Pane, Casello Ovest de Porta Venezia. **Vidéo :** École Mohole. **Special Media Partner :** Lonely Planet Film TV LAB. **Web Media Partner :** Longtake, Cinemafrika, Cinematografo, Cinematographe Sentieri Selvaggi, ITL Cinema Africa Rivista, Africa Affari, Milanoetnotv Mondo In Festa, Teleambiente, Onalim, Osservatorio Diritti. **Festival OFF :** Porta Venezia Social District. **Ticket online :** Musement. **Avec le parrainage de :** Avec le parrainage de : RAI. Commission Européenne dans le cadre de l'Année Européenne du Patrimoine Culturel. **Partner du Festival Center :** Association Sunugal, Waxmax Laba Brescia, Cha Tea Ateliers, Bookcatering. **Pour l'Espace Ecoles et Universités :** Lycée Classique G. Berchet, Lycée Classique G. Parini, IIS Oriani Mazzini, Lycée artistique Brera, IIS L. Galvani, IIS Bertarelli-Ferraris, IIS Galilei-Luxemburg, Lycée Stendhal, Lycée Linguistique Civique A. Manzoni, Lycée Classique Carducci, IIS Bertarelli-Ferraris, Istituti Comprensivi Narcisi, Borsi-Ojetti, Maffucci Franceschi e Riccardo Massa, Université Catholique du Sacre Cœur, Ecoles Civiques de Cinéma Luchino Visconti, Ecole Mohole-digital art and communication (Milan) et de Bernareggio et Concorezzo, Premier cycle du secondaire de l'ICA. De Gasperi de Caronno Pertusella, IC A. Manzoni de Samarate, IC Francesco Cazzulani de Lodi, Ecole Européenne Internationale Altiero Spinelli de Turin.

**Sources de financement : Principaux partenaires:** MIBAC, Commune de Milan, CEI - Conférence Episcopale Italienne, Archidiocèse de Milan. **Partenaires spéciaux :** Lenovo. **Partenaires :** Unione Commercianti, Fondazione Edu, ViaggioMiraggi, Associazione Razzismo Brutta Storia, Istituto Confucio, Fondazione Ente Dello Spettacolo, Musée National du Cinéma, Cinit-Cineforum Italien, Fondazione ISMU, Arnone Bellavite. **Partenaire Compagnie aérienne:** Ethiopian Airlines.



## Accoglienza richiedenti asilo

**Luogo dell'intervento:** Barzio LC

**Settore OCSE/DAC:** Rifugiati

**Breve descrizione del progetto:** Nella sede del COE di Barzio 16 richiedenti sono stati ospitati fino al 30 settembre 2018, data in cui sono stati trasferiti al Centro Itaca, essendo il COE rimasto fuori dal bando pubblicato dalla Prefettura di Lecco.

In questo ultimo periodo di permanenza si è curato particolarmente il percorso di integrazione e di inserimento sociale e lavorativo degli ospiti, continuando l'insegnamento della lingua italiana e il lavoro socialmente utile da parte di cinque di essi che hanno sottoscritto l'accordo con l'Amministrazione Comunale di Barzio. Inoltre ciascun richiedente asilo è stato seguito sotto il profilo psicologico, sanitario e burocratico e preparato dal mediatore culturale e da una psicologa alle audizioni presso la Commissione Territoriale di Monza o il Tribunale di Milano.

**Personale impiegato:** 1 mediatore culturale, 1 psicologa, 1 amministratore, insegnanti di italiano e il personale della comunità del COE a Barzio.

**Risultati conseguiti nel 2018:** Buona integrazione sociale: (3 ospiti hanno fatto parte della giuria del Concorso Extr'A del 28° Festival del Cinema africano d'Asia e America Latina; partecipazione a gare sportive e a manifestazioni (marcia della pace, campagne di solidarietà); inserimento nel mondo lavorativo con contratti regolari: in una ditta di formaggi (3 ospiti), in una fabbrica di flange (3 ospiti), nei ristoranti (2 ospiti), in un negozio (1 ospite), in una famiglia (1 ospite), nella nostra struttura (1 ospite).

**Organismi partner:** Prefettura di Lecco, Comunità Montana di Valsassina, Valvarrone e Val d'Esino e Riviera, Associazione Les Cultures, Comune di Barzio.

**Fonte di finanziamento:** Prefettura di Lecco.

## Accueil de demandeurs d'asile

**Lieu d'intervention :** Barzio LC

**Secteur OCSE/DAC :** Réfugiés

**Brève description du projet :** Au siège du COE de Barzio, 16 demandeurs d'asile ont été hébergés jusqu'au 30 Septembre 2018, date à laquelle ils ont été transférés au Centro Itaca, le COE n'ayant pas réagi à l'avis publié par la Préfecture de Lecco. Au cours de cette dernière période de permanence, nous avons particulièrement soigné le parcours d'intégration et d'insertion sociale et d'emploi de nos hôtes, en continuant l'enseignement de la langue italienne et le travail socialement utile de cinq d'entre eux qui ont signé un accord avec l'Administration Communale de Barzio. En outre, chaque demandeur d'asile a été suivi du point de vue psychologique, sanitaire et administratif et préparé par un médiateur culturel et un psychologue aux audiences auprès de la Commission Territoriale de Monza ou du Tribunal de Milan.

**Personnel employé :** 1 médiateur culturel, 1 psychologue, 1 administrateur, des enseignants d'italien et le personnel de la Communauté du COE de Barzio.

**Résultats obtenus en 2018 :** Bonne intégration sociale : (3 hôtes ont fait partie du jury du Concours Extr'A du 28<sup>ème</sup> Festival du Cinéma africain d'Asie et d'Amérique Latine) ; participation à des compétitions sportifs et à d'autres manifestations (marche de la paix, campagne de solidarité) ; insertion dans le monde du travail avec des contrats réguliers : dans une entreprise de fromagerie (3 hôtes), dans une usine à brides (3 hôtes), dans des restaurants (2 hôtes), dans un négoce (1 hôte), dans une famille (1 hôte), dans notre structure (1 hôte).

**Organisations partenaires :** Préfecture de Lecco, Communauté Montana de la Valsassina, Valvarrone, Val d'Esino et Riviera, Association les Cultures, Commune de Barzio.

**Source de financement :** Préfecture de Lecco.

# Camerun

## SETTORI E OBIETTIVI

**Educazione:** Impartire un'educazione integrale ai bambini e ai ragazzi per un efficace inserimento sociale e professionale.

**Sviluppo sociale:** Rafforzare la società civile come agente di sviluppo e accompagnare le popolazioni emarginate verso la protezione dei loro diritti ed il miglioramento delle loro condizioni di vita.

**Arte e cultura:** Promuovere l'arte e la cultura, salvaguardare forme e tecniche d'arte tradizionali adattandole alle tendenze contemporanee e creare occasioni di formazione artistica innovativa per i giovani.

**Salute:** Facilitare l'accesso delle popolazioni povere alle cure, in particolare in settori specifici (oftalmologia, chirurgia, ostetricia) e partecipare alla lotta contro le grandi epidemie mettendo l'accento su prevenzione ed educazione.

**Sviluppo rurale e messa in valore delle risorse naturali locali:** accompagnare le popolazioni rurali nel migliorare le tecniche di coltivazione e pastorali e nel rafforzare al loro redditività educandole al tempo stesso alla protezione dell'ambiente.

## PERSONALE LOCALE

26 coordinatori/capi progetto/direttori  
71 insegnanti ed educatori  
165 medici e altro personale sanitario  
91 animatori socio-culturali  
4 tecnici agro-pastorali  
47 personale amministrativo  
6 impiegati nella stampa  
48 personale di supporto

# Cameroun

## SECTEURS ET OBJECTIFS

**Education :** Donner une éducation intégrale aux enfants et jeunes pour une insertion sociale et professionnelle efficace.

**Développement social :** Renforcer la société civile en tant que acteur de développement et accompagner les populations marginalisées en vue de la protection de leurs droits et de l'amélioration de leurs conditions de vie.

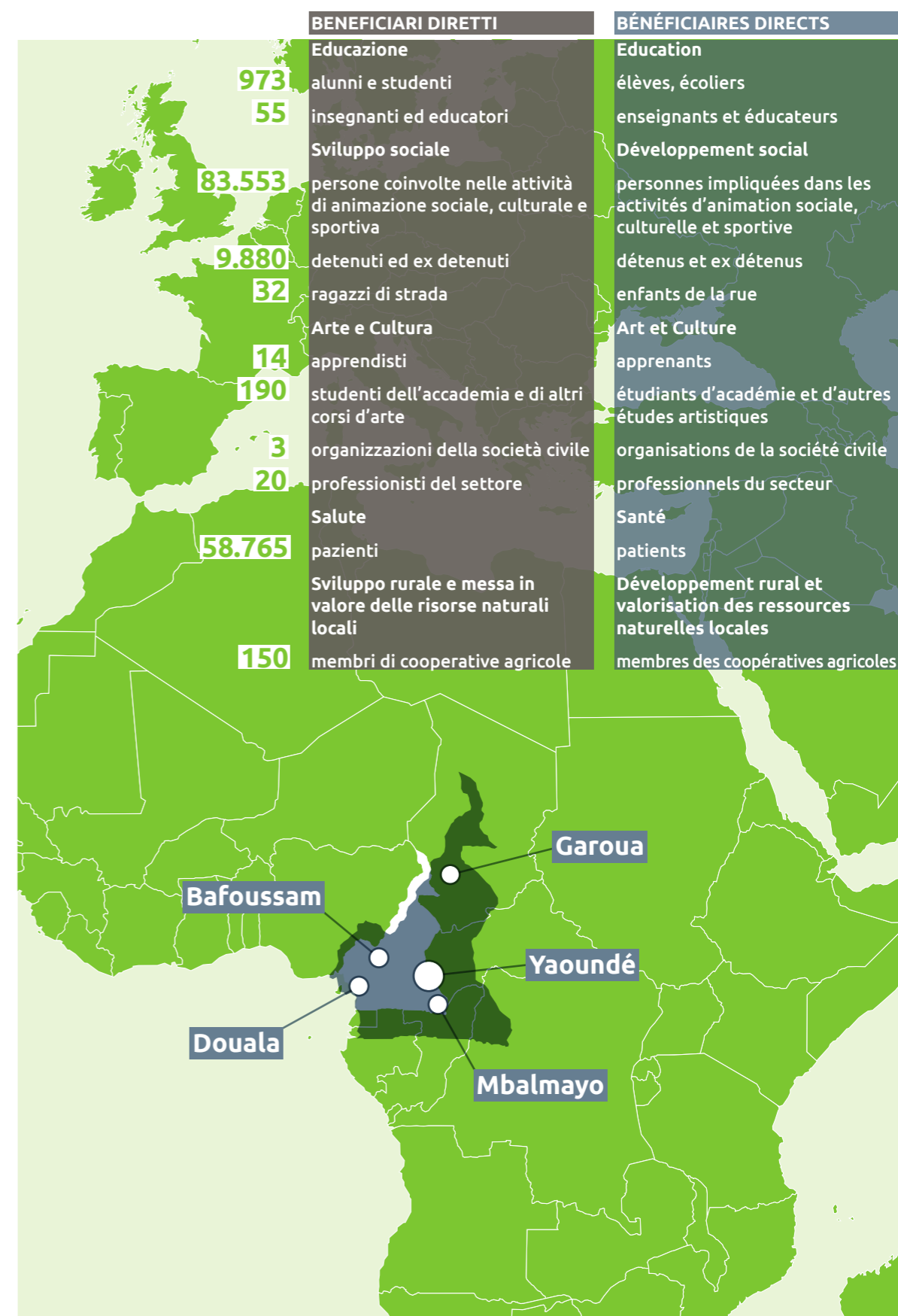
**Art et culture :** Promouvoir l'art et la culture, sauvegarder les formes et techniques artistiques traditionnelles en les mettant au goût du jour et créer des opportunités de formation artistique innovantes pour les jeunes.

**Santé :** Faciliter l'accès aux soins des populations pauvres notamment dans des secteurs spécifiques (ophtalmologie, chirurgie, obstétrique) et participer à la lutte contre les grandes endémies en mettant l'accent sur la prévention et l'éducation.

**Développement rural et valorisation des ressources naturelles locales :** Accompagner les populations rurales dans l'amélioration des techniques culturelles et pastorales en vue du renforcement de leur rentabilité tout en éduquant à la protection de l'environnement.

## PERSONNEL LOCAL

26 coordinateurs/chefs de projet/directeurs  
71 enseignants et éducateurs  
165 médecins et autre personnel de santé  
91 animateurs socioculturels  
4 techniciens agropastoraux  
47 personnel administratif et de secrétariat  
6 employés d'imprimerie  
48 employés de support



## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

### Educazione Education

Ecole Maternelle et Primaire l'Espoir, Mbalmayo Ecole Maternelle et Primaire l'Espoir, Mbalmayo  
Collège NINA GIANETTI, Mbalmayo Collège NINA GIANETTI, Mbalmayo  
Institut de Formation Artistique (IFA), Mbalmayo Institut de Formation Artistique (IFA), Mbalmayo  
Foyer du CPS, Mbalmayo Foyer du CPS, Mbalmayo

### Sviluppo sociale Développement social et animation

Centre d'Animation Sociale et Sanitaire (CASS), Yaoundé Centre d'Animation Sociale et Sanitaire (CASS), Yaoundé  
Centre d'Ecoute et de Documentation du Centre de Promotion Sociale (CED/CPS), Mbalmayo Centre d'Ecoute et de Documentation du Centre de Promotion Sociale (CED/CPS), Mbalmayo  
Maison des Jeunes et des Cultures (MJC) de New Bell et Bonamousadi, Douala Maison des Jeunes et des Cultures (MJC) de New Bell et Bonamousadi, Douala  
Maison des Jeunes et des Sports (MJS), Bafoussam Maison des Jeunes et des Sports (MJS), Bafoussam  
Centre de Développement des Ressources (CDR), Garoua Centre de Développement des Ressources (CDR), Garoua  
Centre de Socialisation et d'Education des Enfants (CSEE), Garoua Centre de Socialisation et d'Education des Enfants (CSEE), Garoua

## RISULTATI RÉSULTATS

- 973** alunni e scolari accolti e formati élèves et écoliers accueillis et formés
- 55** insegnanti ed educatori aggiornati nelle loro conoscenze enseignants et éducateurs mis à jour dans leurs connaissances
- 100%** degli scolari promossi all'esame finale del ciclo elementare des élèves ont réussi à l'examen de fin de cycle primaire
- 75%** degli alunni delle scuole secondarie hanno superato gli esami finali des élèves des écoles secondaires ont réussi aux examens finaux

- 55** detenuti hanno beneficiato di un'assistenza giudiziaria e psico-sociale détenus ont bénéficié de l'assistance judiciaire et psycho-sociale
- 30** detenuti formati per attività produttive e in gestione détenus formés pour des activités productives et en gestion
- 12** detenuti hanno ottenuto un finanziamento per attività generatrici di reddito détenus ont obtenu le financement pour des activités génératrices de revenus
- 22** animatori sociali formati nel campo della promozione e della protezione dei Diritti Umani animateurs sociaux formés dans le domaine de la promotion et de la protection des Droits de l'Homme
- 40** animatori ed educatori formati alla lotta contro le dipendenze in ambiente carcerario animateurs et éducateurs formés dans la lutte contre les dépendances en milieu carcéral
- 622** animatori sociali e educatori sportivi formati animateurs sociaux et éducateurs sportifs formés
- 63.553** adulti e ragazzi coinvolti in attività d'animazione socioculturale e sportiva adultes et enfants impliqués dans des activités d'animation socioculturelle et sportive
- 40** persone affette da l'HIV/AIDS e 12 famiglie di orfani a causa dell' l'HIV/AIDS seguiti personnes vivants avec le VIH/SIDA et 12

## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Centre Sportif Camerounais(CSC) Centre de Formation des Animateurs Socio-culturels (CFAS) Centre Sportif Camerounais(CSC) Centre de Formation des Animateurs Socio-culturels (CFAS)  
Progetto di umanizzazione delle condizioni di detenzione e di protezione dei diritti dei detenuti nelle carceri di Yaoundé, Douala, Bafoussam, Garoua e Mbalmayo  
Projet d'humanisation des conditions de détention et de protection des droits des détenus dans les prisons de Yaoundé, Douala, Bafoussam, Garoua et Mbalmayo  
SCATENIAMOCI! Promozione dei diritti e miglioramento delle condizioni di vita e delle opportunità di reinserimento socio-professionale dei detenuti nelle prigioni di Garoua, Mbalmayo e Douala  
SCATENIAMOCI!Promotion des droits et amélioration des conditions de vie et des opportunités de réinsertion socio-professionnelle des détenus dans les prisons de Garoua, Mbalmayo et Douala  
SGUARDO OLTRE IL CARCERE. Rafforzamento della società civile nell'inclusione sociale e nella protezione e promozione dei diritti dei detenuti e degli ex-detenuti in Camerun. REGARD AU-DELÀ DE LA PRISON ; Renforcement de la société civile dans l'inclusion sociale et dans la protection et la promotion des droits des détenus et des ex-détenus au Cameroun.

## RISULTATI RÉSULTATS

- 1.050** famiglie d'orphelini de VIH/SIDA suivies bambini partecipano durante le vacanze alle attività sportive e socio-culturali nei diversi centri enfants participent aux activités sportives et socioculturelles de vacances dans les différents centres
- 88** gruppi sportivi affiliati al CSC cellules sportives affiliées au CSC

## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

### Arte e Cultura Art et Culture

Centre d'Art Appliqué (CAA),  
Mbalmayo Centre d'Art Appliqué  
(CAA), Mbalmayo

Centre de Formation Artistique  
(CFART), Douala Centre de  
Formation Artistique (CFART),  
Douala

Libre Académie des Beaux-Arts  
(LABA), Douala Libre Académie  
des Beaux-Arts (LABA), Douala

CAM ON! Promuovere arte e  
cultura : capacity building,  
impresa sociale ed istruzione in  
Camerun CAM ON! Promouvoir  
l'art et la culture : renforcement  
des capacités, entreprise sociale  
et formation au Cameroun

## RISULTATI RÉSULTATS

**8** apprendisti presso il CFART apprenants au  
CFART

**42** studenti alla LABA étudiants à la LABA

## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

### Sanità Santé

Hôpital Saint Luc de Mbalmayo  
Hôpital Saint Luc, Mbalmayo  
Centre Médical Monseigneur Jean  
Zoa, Yaoundé Centre Médical  
Monseigneur Jean Zoa, Yaoundé  
Hôpital Notre Dame des Apôtres,  
Garoua Hôpital Notre Dame des  
Apôtres, Garoua

### Sviluppo sociale Développement social

Centre de Formation Agricole  
et d'Appui au Développement  
Rural (CFADR), Garoua Centre de  
Formation Agricole et d'Appui au  
Développement Rural (CFADR),  
Garoua

## RISULTATI RÉSULTATS

**58.765** consultazioni consultations  
**126.442** esami di laboratorio examens de laboratoire  
**1.160** operazioni chirurgiche opérations chirurgicales  
**5.154** parti accouchements

**25** gruppi di contadini suivis groupes de  
paysans suivis

## SCATENIAMOCII! Promozione dei diritti e miglioramento delle condizioni di vita e delle opportunità di reinserimento socio-professionale dei detenuti nelle prigioni di Garoua, Mbalmayo e Douala

**Luogo dell'intervento:** Mbalmayo, Garoua, Douala.

**Settore OCSE/DAC:** Governo e società civile.

**Breve descrizione del progetto:** Questo progetto mira a promuovere il rispetto dei diritti e il miglioramento delle condizioni di vita e delle opportunità di reinserimento socio-professionale dei detenuti nelle carceri di Garoua, Mbalmayo e Douala attraverso attività di risanamento, presa in carico sanitaria, nutrizionale, giudiziaria e psico-sociale, attività socio-culturali, educative e di formazione, la creazione di 3 cooperative per sostenere il reinserimento professionale di detenuti ed ex-detenuti.

Beneficiari sono 6.502 persone tra detenuti ed ex-detenuti.

Il percorso del progetto e i temi che esso ha permesso di trattare sono stati presentati e approfonditi nella conferenza *"Impegno per la giustizia e rispetto della dignità della persona. Uno scambio Italia-Camerun sul significato della pena e la funzione del carcere nella riabilitazione sociale della persona detenuta"*, che ha avuto luogo in gennaio presso l'Università Cattolica di Milano con la partecipazione di personalità di primo piano nel sistema giudiziario italiano.

**Personale impiegato:** 1 capo progetto, 1 responsabile amministrativo e finanziario, 3 capi polo, 9 operatori, 1 segretario-contabile.

**Risultati ottenuti nel 2018:** 10 giornate *prisons propres*; 20 attività socio-culturali ed educative; 25 detenuti hanno beneficiato di assistenza giudiziaria e psico-sociale; 30 detenuti sono stati formati ad attività produttive e in gestione; 12 detenuti hanno ottenuto il finanziamento per attività generatrici di reddito.

**Organismi partner:** Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COECAM), Ingegneria Senza Frontiere – Milano (ISF-MI), Ministère de la Justice du Cameroun, Carceri di Garoua, Douala e Mbalmayo.

**Fonti di finanziamento:** Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI), Conferenza Episcopale Italiana (CEI).

## SCATENIAMOCII! Promotion des droits et amélioration des conditions de vie et des opportunités de réinsertion socio-professionnelle des détenus dans les prisons de Garoua, Mbalmayo et Douala

**Lieu d'intervention :** Mbalmayo, Garoua, Douala.

**Secteur OCDE/DAC:** Gouvernement et société civile.

**Brève description du projet :** Le projet vise à promouvoir le respect des droits et l'amélioration des conditions de vie et des opportunités de réinsertion socio-professionnelle des détenus dans les prisons de Garoua, Mbalmayo et Douala à travers des activités d'assainissement, de prise en charge sanitaire, nutritionnelle, judiciaire et psycho-sociale, des activités socio-culturelles et éducatives et de formation, la création de 3 coopératives pour l'appui à la réinsertion professionnelle des détenus et ex-détenus. Bénéficiaires sont 6.502 détenus et ex-détenus.

Le parcours fait avec le projet, les sujets qu'il a permis de traiter, ont été présentés et approfondis dans la conférence «Engagement pour la justice et le respect de la dignité de la personne. Un échange italo-camerounais sur le sens de la peine et la fonction de la prison dans la réinsertion sociale de la personne détenue», a eu lieu auprès de l'Université Catholique de Milano en janvier et a vu la participation d'acteurs importants ayant des rôles de premier plan dans le système de la justice en Italie.

**Personnel employé :** 1 chef de projet, 1 responsable administratif et financier, 3 chefs de pôles, 9 opérateurs, 1 secrétaire-comptable.

**Résultats obtenus en 2018 :** 10 journées *prisons propres*; 20 activités socio-culturelles et éducatives; 25 détenus ont bénéficié de l'assistance judiciaire et psycho-sociale; 30 détenus formés pour activités productives et en gestion; 12 détenus ont obtenu le financement pour des activités génératrices de revenus.

**Organismes partenaires :** Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COECAM), Ingegneria Senza Frontiere – Milano (ISF-MI); Ministère de la Justice du Cameroun, Prisons de Garoua, Douala et Mbalmayo.

**Sources de financement :** Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI), Conferenza Episcopale Italiana (CEI).

## CAM ON! Pro-muovere arte e cultura: capacity building, impresa sociale ed istruzione in Camerun

**Luogo dell'intervento:** Douala, Mbalmayo, Ba-foussam

**Settore OCSE/DAC:** Infrastrutture e servizi sociali diversi.

**Breve descrizione del progetto:** Il progetto contribuisce a promuovere l'arte e la cultura come leve per uno sviluppo sostenibile mediante il raggiungimento di due obiettivi specifici : sviluppare e rafforzare le competenze degli attori della società civile e del settore pubblico nella proposta di offerte culturali innovative e nella valorizzazione dell'arte e della cultura come opportunità d'impiego per i giovani ; sviluppare nei giovani competenze significative per l'inserimento nel mercato delle arti plastiche e visive in Camerun.

**Beneficiari:** 165 alunni e studenti, 7 insegnanti, 7 operatori artistici, 8.000 persone beneficiano di attività culturali e artistiche.

**Personale impiegato:** 1 capo-progetto, 1 responsabile scientifico, 1 responsabile amministrativo e finanziario, 1 direttore Hub culturale, 3 responsabili dei settori dell'Hub, 3 responsabili degli sportelli dell'Hub, 6 operatori di sportello, 1 responsabile locale per lo sviluppo delle attività economiche e imprenditoriali, 2 segretarie-contabili.

**Risultati ottenuti nel 2018:** 1 struttura di un Hub culturale costruita a Douala ; 3 piani di rilancio per 3 sportelli dell'Hub avviati ; 1 piano di governance dell'Hub in via di elaborazione, 1 analisi delle filiere artistiche e culturali realizzata; 4 giovani possono aspirare a partecipare alla Afro Fashion Week di Milano 2019 ; 1 Fablab organizzato ed attrezzato con l'avvio dei primi workshop di formazione ; 1 atelier di ceramica attrezzato; l'offerta formativa di LABA Douala è stata rafforzata con un'importante fornitura di materiale didattico e la collaborazione di 5 visiting professors venuti dall'estero.

**Organismi partner:** Istituto di Formazione Artistica (IFA); Arcidiocesi di Douala, Libera Accademia di Belle Arti (LABA) di Brescia, Ingegneria Senza Frontiere – Milano (ISF-MI), DONTSTOP architettura, Afro Fashion (AF), Urban Fablab.

**Fonti di finanziamento:** Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).

## CAM ON! Promouvoir l'art et la culture : renforcement des capacités, entreprise sociale et formation au Cameroun

**Lieu d'intervention :** Douala, Mbalmayo, Ba-foussam.

**Secteur OCSE/DAC :** Infrastructures et services sociaux divers.

**Brève description du projet :** Le projet contribue à promouvoir l'art et la culture comme levier pour le développement durable au Cameroun à travers la réalisation de deux objectifs spécifiques : développer et renforcer les compétences des acteurs de la société civile et du secteur public dans la proposition d'offres culturelles innovantes et dans la valorisation de l'art et de la culture comme opportunité d'emploi pour les jeunes; développer chez les jeunes des compétences significatives pour l'insertion dans le marché des arts plastiques et visuels au Cameroun.

**Bénéficiaires :** 165 élèves et étudiants, 7 enseignants, 7 opérateurs artistiques, 8.000 personnes bénéficiant d'activités culturelles et artistiques.

**Personnel employé :** 1 chef de projet, 1 responsable scientifique, 1 responsable administratif et financier, 1 responsable de Hub à Douala, 3 responsables des secteurs du Hub, 3 responsables des guichets de l'Hub, 6 opérateurs des guichets, 1 responsable local pour le développement des activités économiques et entrepreneuriales, 2 secrétaires-comptables.

**Résultats obtenus en 2018 :** 1 structure d'un Hub culturel construite à Douala ; 3 plans de relance pour 3 guichets de l'Hub mis en route ; 1 plan de gouvernance du Hub en cours d'élaboration ; 1 analyse des filières artistiques et culturelles réalisée ; 4 jeunes peuvent aspirer à participer à la Afro Fashion Week de Milan 2019; 1 Fablab aménagé et équipé avec initiation des premiers workshops de formation ; 1 atelier de céramique aménagé et équipé ; l'offre de formation de LABA Douala a été renforcée avec une importante dotation en matériels didactiques et une implication de 5 visiting professors venus de l'étranger.

**Organismes partenaires :** Institut de Formation Artistique (IFA), Archidiocèse de Douala, Libera Accademia di Belle Arti (LABA) di Brescia, Ingegneria Senza Frontiere – Milano (ISF-MI), DONTSTOP architettura, Afro Fashion (AF), Urban Fablab.

**Sources de financement :** Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).



## LABA Douala - Libera Accademia delle Belle Arti Douala

**Luogo di intervento:** Douala.

**Settore OCSE/DAC:** Infrastrutture e servizi sociali diversi.

**Breve descrizione del progetto:** La Libera Accademia delle Belle Arti di Douala è un istituto universitario. Essa offre ai giovani la possibilità di formarsi in un ambito artistico: design, fashion design, design grafico multimediale, arti visive e storia dell'arte. Accoglie giovani con diversi orizzonti e prospettive che vogliono lavorare nel settore dell'arte, della comunicazione e dell'industria multimediale. L'obiettivo perseguito è quello di dare loro una preparazione che sviluppi competenze specifiche dei settori di specializzazione e insieme flessibili, sollecitandone la creatività. L'attività della LABA comprende corsi e attività di formazione e di produzione che permettono di interagire col mondo professionale in vista dell'inserimento socio-professionale degli studenti.

**Risultati:** 42 studenti dell'Accademia.

**Risorse umane:** 1 direttore, 1 addetto all'amministrazione, 5 insegnanti a contratto, 1 portinaio, 1 agente di pulizia e 3 agenti per la sicurezza.

**Partner:** LABA Brescia - Libera Accademia di Belle Arti, Istituto di Formazione Artistica (IFA), Doual'art, Consolato d'Italia a Douala.

**Fonti di finanziamento:** Fondo di Beneficienza Intesa Sanpaolo, LABA Brescia - Libera Accademia di Belle Arti, contributo degli studenti.

## LABA Douala - Libre Académie des Beaux-Arts Douala

**Lieu d'intervention :** Douala.

**Secteur OCDE/DAC :** Infrastructures et services sociaux divers.

**Brève description du projet :** La Libre Académie des Beaux-Arts de Douala est une institution universitaire. Elle offre une possibilité aux jeunes de se former dans un des domaines artistiques du design, de la fashion design, du graphic design multimédia, des arts visuels et histoire de l'art. Elle accueille des jeunes d'horizons divers ayant la volonté de travailler dans le secteur de l'art, de la communication et de l'industrie multimédia. L'objectif est de donner une préparation qui développe des compétences spécifiques aux domaines de spécialisation et flexibles à travers la sollicitation des méthodes de mises à contribution de la créativité des étudiants. L'activité de formation de la LABA se caractérise par des cours frontaux et des activités de formation et de production qui permettent d'interagir avec le monde professionnel et négocier l'insertion socioprofessionnelle des étudiants.

**Résultats :** 42 étudiants de l'Académie.

**Ressources humaines :** 1 directeur, 1 gestionnaire, 5 enseignants contractuels, 1 concierge, 1 agent d'entretien et 3 agents de sécurité.

**Partenaires :** LABA Brescia - Libera Accademia di Belle Arti, Institut de Formation Artistique (IFA), Doual'art, Consulat d'Italie à Douala.

**Sources de financement :** Fondo di Beneficienza Intesa Sanpaolo, LABA Brescia - Libera Accademia di Belle Arti, les contributions des étudiants.



## SGUARDO OLTRE IL CARCERE: Rafforzamento della società civile nell'inclusione sociale e nella protezione e promozione dei diritti dei detenuti e degli ex-detenuti in Camerun

**Luogo di intervento:** Mbalmayo, Garoua, Douala, Bafoussam.

**Settore OCSE/DAC:** Governo e società civile.

**Breve descrizione del progetto:** Questo progetto vuole contribuire a promuovere una società inclusiva e la protezione dei diritti, in particolare dei diritti delle persone detenute in Camerun. Più specificamente esso si propone di rafforzare la società civile nell'inclusione sociale e nella protezione dei diritti dei detenuti e degli ex-detenuti. Quattro sono le linee di intervento e cioè: rafforzamento delle capacità delle imprese sociali costituite nelle prigioni nell'accompagnare il reinserimento socio-professionale dei detenuti e degli ex-detenuti; promozione di una cultura di attenzione alla persona del detenuto e rafforzamento del ruolo della società civile nella umanizzazione delle condizioni dei detenuti; promozione della capacità della società civile nell'accompagnare l'applicazione delle pene alternative alla detenzione; promozione della conoscenza del paradigma della giustizia riparativa e della mediazione come suo strumento privilegiato.

**Risultati:** Rafforzamento delle attività di 3 cooperative e lancio della strutturazione e delle attività della cooperativa di Bafoussam; 8 operatori del Centre de Socialisation et d'Éducation des Enfants de Garoua (CSEE) formati sulle condizioni possibili per un centro di accoglienza virtuoso come prima tappa nella creazione di un percorso residenziale evolutivo per minori a rischio; 10 operatori attivi nella prigione principale di Mbalmayo formati all'approccio psico-sociale e alla riduzione delle dipendenze in carcere; promozione di un'indagine sulla percezione della persona detenuta da parte della popolazione camerunese con 10 interviste in profondità con testimoni privilegiati; 8 operatori locali formati sulle interviste semi-strutturate.

**Risorse umane:** 1 capo-progetto, 1 responsabile scientifico, 4 responsabili di polo, 3 manager cooperative, 8 operatori locali, 8 operatori locali incaricati delle interviste, 6 formatori tecnici per le cooperative.

**Partner:** Maison des Jeunes et des Cultures de Douala (MJC), Centre d'Écoute et de Documentation de Mbalmayo (CED), Centre de Socialisation et d'Éducation des Enfants de Garoua (CSEE), Maison des Jeunes et des Sports de Bafoussam (MJS), Société Coopérative des Acteurs Sociaux de la Prison Principale de Mbalmayo, Société Coopérative Simplifiée (SOCASP – SCOOPS), Société Coopérative Simplifiée Le Bon Samaritain (SCOOPS-BONSA), Société Coopérative Simplifiée des Acteurs Sociaux de la Prison Centrale de Douala (SOCSAS PCD), Ingegneria Senza Frontiere - Milano (ISF-MI), Comune di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, Avvocato di Strada Onlus, DIKE – Cooperativa per la mediazione dei conflitti.

**Fonti di finanziamento:** Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).

## REGARD AU-DELÀ DE LA PRISON : Renforcement de la société civile dans l'inclusion sociale et dans la protection et la promotion des droits des détenus et des ex-détenus au Cameroun

**Lieu d'intervention :** Mbalmayo, Garoua, Douala, Bafoussam.

**Secteur OCSE/DAC :** Gouvernement et société civile.

**Brève description du projet :** Ce projet vise à contribuer à promouvoir une société inclusive et la protection des droits, en particulier des droits des personnes détenues au Cameroun. Plus spécifiquement, il envisage de renforcer la société civile dans l'inclusion sociale et dans la protection et la promotion des droits des détenus et des ex-détenus au Cameroun. Il intervient dans quatre axes à savoir : le renforcement de capacité des entreprises sociales constituées dans les prisons à accompagner, la réinsertion socioprofessionnelle des détenus et des ex détenus ; la promotion de la culture de l'attention à la personne du détenu et le renforcement du rôle de la société civile dans l'humanisation des conditions des détenus dans les prisons concernées ; la promotion de la capacité de la société civile d'accompagner l'application des peines alternatives à la détention ; la promotion de la connaissance du paradigme de la justice réparatrice et de la médiation en tant que son instrument privilégié.

**Résultats :** Renforcement des activités de 3 coopératives et lancement de la structuration et des activités ; 8 opérateurs du Centre de Socialisation et d'Éducation des Enfants de Garoua (CSEE) formés aux conditions possibles d'un centre d'accueil vertueux comme première étape de la création d'un parcours résidentiel évolutif pour les mineurs à risque ; 10 opérateurs et acteurs intervenant à la prison principale de Mbalmayo formés à l'approche psycho-sociale et à la réduction des dépendances en prison ; lancement d'une enquête sur la perception de la personne détenue par la population camerounaise avec 10 entretiens approfondis avec des témoins privilégiés ; formation de 8 opérateurs locaux formés sur des entretiens semi-structurés.

**Ressources humaines :** 1 chef de projet, 1 responsable scientifique, 4 responsables de pôles, 3 managers de coopératives, 8 opérateurs locaux, 8 opérateurs locaux chargés des enquêtes, 6 formateurs techniques pour les coopératives.

**Partenaires :** Maison des Jeunes et des Cultures de Douala (MJC), Centre d'Écoute et de Documentation de Mbalmayo (CED), Centre de Socialisation et d'Éducation des Enfants de Garoua (CSEE), Maison des Jeunes et des Sports de Bafoussam (MJS), Société Coopérative des Acteurs Sociaux de la Prison Principale de Mbalmayo, Société Coopérative Simplifiée (SOCASP – SCOOPS), Société Coopérative Simplifiée Le Bon Samaritain (SCOOPS-BONSA), Société Coopérative Simplifiée des Acteurs Sociaux de la Prison Centrale de Douala (SOCSAS PCD), Ingegneria Senza Frontiere - Milano (ISF-MI), Comune di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, Avvocato di Strada Onlus, DIKE – Cooperativa per la mediazione dei conflitti.

**Sources de financement :** Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).

# Repubblica Democratica del Congo

## SETTORI E OBIETTIVI

**Educazione:** Migliorare la qualità dell'insegnamento e garantire lo sviluppo della personalità dei bambini e dei ragazzi di ogni livello fornendo una formazione completa ed adeguata, promuovendo lo sviluppo di un senso di responsabilità individuale e comunitario e l'integrazione scolastica e sociale di ragazzi e giovani più vulnerabili.

**Sviluppo sociale:** Promuovere il benessere e lo sviluppo integrale delle comunità locali, anche in situazione di post-conflitto, ed accogliere, proteggere, reintegrare e scolarizzare i bambini e gli adolescenti più vulnerabili come i ragazzi di strada.

**Sanità:** Assicurare cure sanitarie di base di qualità alla popolazione delle comunità beneficiarie, anche in contesto di post-conflitto.

## PERSONALE LOCALE

11 coordinatori/capi progetto/direttori  
 56 insegnanti ed educatori  
 45 medici e altro personale sanitario  
 9 personale amministrativo e di segreteria  
 14 animatori volontari  
 42 personale di supporto (*manutenzione, pulizia, cucina, sicurezza, logistica*)

# République Démocratique du Congo

## SECTEURS ET OBJECTIFS

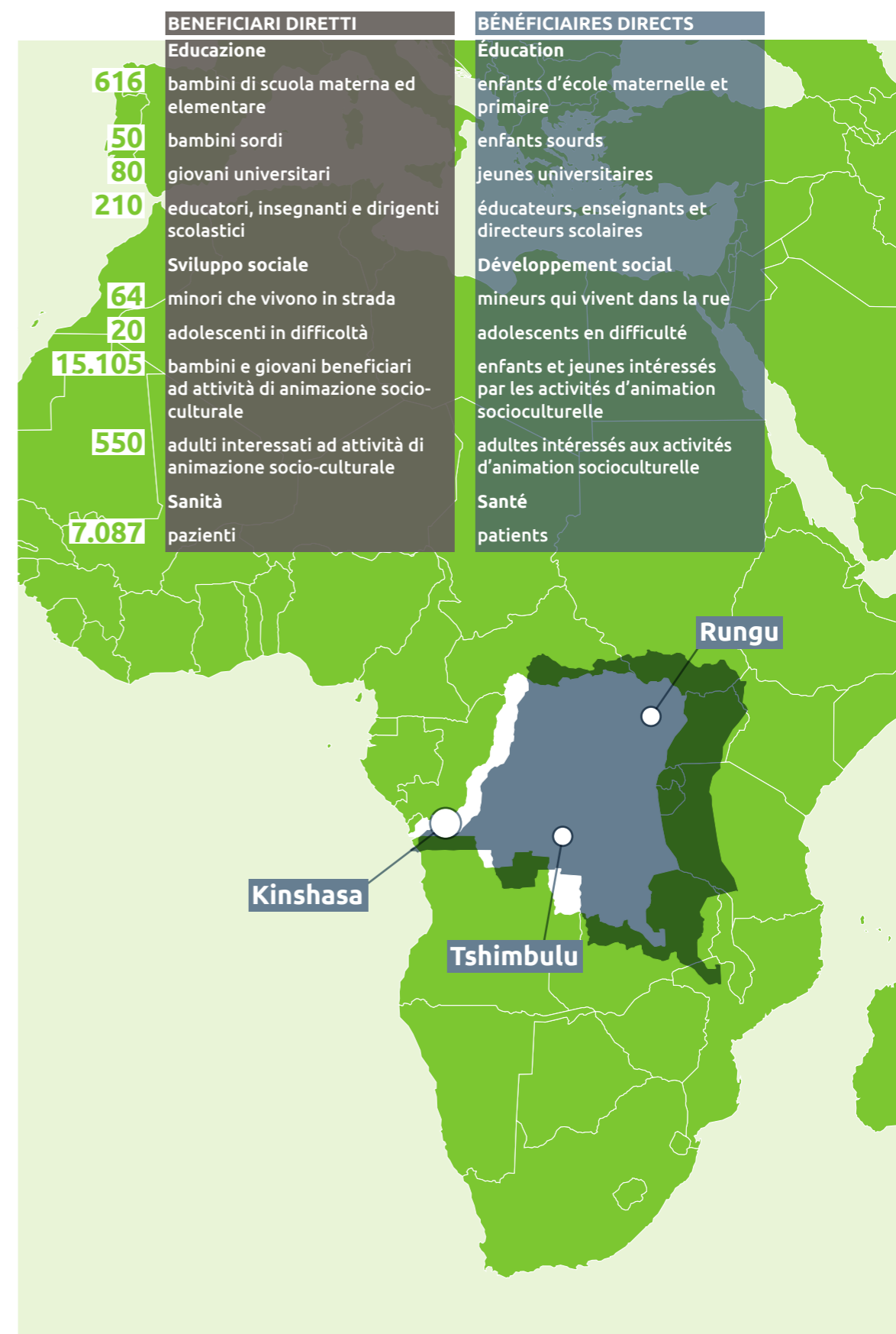
**Éducation :** Améliorer la qualité de l'enseignement et garantir le développement de la personnalité des enfants et des jeunes de tout niveau en leur donnant une formation complète et adéquate, en promouvant le développement du sens de responsabilité individuelle et communautaire et l'intégration scolaire et sociale des enfants et des jeunes les plus vulnérables.

**Développement social :** Promouvoir le bien-être et le développement intégral des communautés locales, même en situation post-conflit, accueillir, protéger, réintégrer et scolariser les enfants et les adolescents les plus vulnérables comme les enfants de la rue.

**Santé :** Assurer les soins de base de qualité aux populations des communautés bénéficiaires même dans un contexte de post-conflit.

## PERSONNEL LOCAL

11 coordinateurs / chefs de projet/directeurs  
 56 enseignants et éducateurs  
 45 médecins et autre personnel sanitaire  
 9 personnel administratif et de secrétariat  
 14 animateurs bénévoles  
 42 personnel de support (*maintenance, propreté, cuisine, sécurité, logistique*)



## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

### Educazione Education

Ecole Maternelle Saint François, Rungu  
École Maternelle Saint François, Rungu  
Ecole Primaire Angela Andriano, Rungu  
École Primaire Angela Andriano, Rungu  
Ecole Primaire pour Sourds-muets Père Joseph Ambrosoli et internat, Rungu  
École Primaire pour Sourds-muets Père Joseph Ambrosoli et internat, Rungu  
Formazione e monitoraggio degli insegnanti delle scuole elementari e materne di Rungu ed educatori del Foyer Saint Paul, Kinshasa  
Formation et monitoring des enseignants des écoles primaires et maternelles de Rungu et Educateurs du Foyer Saint Paul, Kinshasa

## RISULTATI RÉSULTATS

- 438** bambini ricevono un'istruzione primaria enfants reçoivent une éducation primaire
- 100%** degli alunni della classe Terminal dell'École Primaire Andriano superano il test nazionale di valutazione des élèves de la classe terminale de l'École Primaire Andriano passent le Test national d'évaluation
- 1** piantazione di caffè di 7.200 m<sup>2</sup> creata presso l'École Primaire Angela Andriano per l'autofinanziamento della scuola con 210 kg di raccolta plantation de café de 7.200 m<sup>2</sup> créée auprès de l'École Primaire Angela Andriano pour l'autofinancement de l'école avec 210 kg de récolte
- 50** ragazzi sordi ricevono un'istruzione primaria enfants sourds-muets reçoivent une instruction primaire
- 82%** dei ragazzi sordi promossi alla classe successiva des enfants sourds-muets promus à la classe suivante
- 31** bambini sordi accolti nell'internato della scuola enfants sourds sont admis à l'internat de l'école
- 216** bambini hanno accesso alla scuola dell'infanzia enfants fréquentent l'école de l'enfance
- 80** giovani, ragazzi e ragazze, accolti dal Foyer jeunes, garçons et filles sont accueillis au Foyer
- 19** studenti hanno conseguito la laurea triennale étudiants ont obtenu le diplôme de fin d'études universitaires
- 24** giovani accompagnati in un percorso di autonomia post-laurea jeunes accompagnés dans un parcours d'autonomie post-universitaire
- 210** educatori, insegnanti e dirigenti scolastici aggiornati nelle loro conoscenze éducateurs, enseignants et directeurs d'école recyclés
- 12.877** alunni coinvolti in lezioni e proiezioni di approfondimento del programma scolastico élèves ont suivi des leçons et des projection d'approfondissement du programme scolaire

## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

### Sviluppo sociale Développement social

Centre de Promotion Socio-Culturelle, Rungu  
Centre de Promotion Socio-Culturelle, Rungu  
Sostegno all'associazione CARE, Kinshasa  
Soutien à l'association CARE, Kinshasa  
Centre d'Animation Socio-culturelle, Tshimbulu  
Centre d'Animation Socio-Culturelle, Tshimbulu

## RISULTATI RÉSULTATS

- 64** minori accolti nel centro "La Benedicta", curati ed iscritti a scuola mineurs accueillis dans le centre «La Benedicta», soignés et inscrits à l'école
- 10** bambini reinseriti nelle loro famiglie enfants réinsérés dans leurs familles
- 30** educatori rafforzati nelle loro competenze éducateurs renforcés dans leurs compétences
- 1.100** bambini e giovani raggiunti da attività di animazione socio-culturale enfants et jeunes impliqués dans des activités d'animation socio-culturelle
- 550** adulti coinvolti in attività di animazione socio-culturale adultes impliqués dans des activités d'animation socio-culturelle

### Sanità Santé

Hôpital Général de Référence "La Visitation", Rungu  
Hôpital Général de Référence "La Visitation", Rungu  
Hôpital Saint François et Centre de Santé Moyo, Tshimbulu  
Hôpital Saint François et Centre de Santé Moyo, Tshimbulu  
Progetto Ascolta e Vivi di formazione del personale dell'Hôpital St Joseph di Kinshasa nello screening dei neonati e installazione del Laboratorio per Protesi audiolgiche  
Projet Ecoute et Vie de Formation du Personnel de l'Hôpital Saint Joseph de Kinshasa pour le screening des nouveaux nés et installation du laboratoire pour Prothèse audiolgiques  
Progetto di informatizzazione dell'Hôpital St Joseph di Kinshasa  
Projet d'informatisation de l'Hôpital St Joseph de Kinshasa

- 2.623** consultazioni prenatali consultations prénatales
- 4.348** ospedalizzazioni hospitalisations
- 894** parti accouchements
- 480** interventi chirurgici interventions chirurgicales
- 20** persone affette da HIV/AIDS sotto terapia ARV personnes atteintes d'AIDS sous thérapie
- 49** malati beneficiano di cure dentarie malades ont bénéficié de soins dentaires
- 393** malati beneficiano di cure oftalmologiche malades ont bénéficié d'un traitement ophtalmologique
- 200** malnutriti presi in carico enfants mal nourris pris en charge

## Foyer Saint Paul

**Luogo dell'intervento:** Kinshasa.

**Settore OCSE/DAC:** Educazione.

**Breve descrizione del progetto:** Il Foyer Universitaire St. Paul nasce nel 2009 ed ospita giovani provenienti da ogni parte del Paese, poveri e meritevoli di proseguire gli studi universitari. Offre loro una casa accogliente, la possibilità di ricevere una formazione integrale con educatori che li accompagnano nel percorso di studi, di preparazione alla professione e nella crescita personale. Tra le attività svolte si annoverano: organizzazione di stage inerenti al percorso di studi degli studenti; 4 giornate di presentazione e selezione rivolte a 40 candidati; 5 conferenze culturali; 2 giornate di formazione integrale della persona; 1 torneo sportivo aperto ad altre squadre della zona; 13 proiezioni cinematografiche seguite da dibattito; presentazione di uno spettacolo teatrale; due incontri sulla leadership femminile; pubblicazione di due numeri della rivista della comunità. I beneficiari sono 80 ragazzi/e iscritti a diverse facoltà.

**Personale impiegato:** 1 coordinatore, 7 educatori, 3 cuochi, 2 guardiani, 1 assistente spirituale.

**Risultati conseguiti nel 2018:** 80 giovani accolti dal Foyer (65 ragazzi e 15 ragazze); 19 studenti hanno conseguito la laurea triennale; 6 hanno terminato il percorso di studi e sono stati accompagnati in un percorso di autonomia.

**Organismi partner:** Archidiocèse de Kinshasa, Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Jeunesse et Futur, Association Foyer Saint Paul, Centre Wallonie – Bruxelles, ATA, Sycomore-Théâtre, Université Loyola du Congo, Université Catholique du Congo, Université Protestante du Congo, Université Simon Kimbangu, Université Bel Campus, Université Libre de Kinshasa, Université du Haut Uélé.

**Fonte di finanziamento:** Conferenza Episcopale Italiana (CEI), Fondazione Lambriana, Burigozzo Settima S.r.l – Socio-Unico.

## Foyer Saint Paul

**Lieu d'intervention :** Kinshasa.

**Secteur OCDE / DAC :** Éducation.

**Brève description du projet :** Le Foyer Universitaire Saint Paul né en 2009 abrite des jeunes provenant de tout coté du pays, pauvres et méritant de poursuivre les études universitaires. Il offre une maison accueillante, la possibilité de recevoir une formation intégrale par des éducateurs qui les accompagnent dans les études, dans la préparation à une profession et dans leur croissance personnelle. Parmi les activités développées en leur faveur il y a l'organisation de stages selon les différents parcours des études ; 4 journées de présentation et sélection de 40 candidats ; 5 conférences culturelles ; 2 journées de formation intégrale de la personne ; 1 tournoi sportif ouvert à d'autres équipes de la zone ; 13 projections cinématographiques suivies de débats ; présentation d'un spectacle théâtral ; 2 rencontres sur le leadership féminin ; publication de 2 numéros de la revue de la communauté. Les bénéficiaires sont 80 jeunes inscrits dans diverses facultés.

**Personnel employé :** 1 coordinateur, 7 éducateurs, 3 cuisiniers, 2 gardiens, 1 aumônier spirituel.

**Résultats obtenus en 2018 :** 80 jeunes accueillis au Foyer (65 garçons et 15 filles) ; 19 étudiants ont obtenu leur diplôme de trois ans ; 6 ont terminés leurs études et ont été accompagnés dans le parcours d'autonomie.

**Organisations partenaires :** Archidiocèse de Kinshasa, Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Jeunesse et Futur, Association Foyer Saint Paul, Centre Wallonie - Bruxelles, ATA, Sycomore - Théâtre, Université Loyola du Congo, Université Catholique du Congo, Université Simon Kimbangu, Université Bel Campus, Université Libre de Kinshasa.

**Source de financement :** Conférence Episcopale Italienne (CEI), Fondation Lambriana, Burigozzo Settima S.R.L – Socio – Unico.

## Sostegno all'Associazione CARE

**Luogo dell'intervento:** Kinshasa.

**Settore OCSE/DAC:** Altre Infrastrutture e Servizi Sociali.

**Breve descrizione del progetto:** nel 2012, vista l'urgenza del vasto fenomeno dei bambini di strada nella regione, alcuni animatori del COE hanno preso la decisione di supportare e collaborare con l'Associazione CARE nella creazione del centro "La Benedicta", che si impegna ad accogliere e tutelare e reinserire nel contesto sociale i giovani che vivono in strada. Le attività prevedono: accoglienza degli adolescenti provenienti dai centri membri del REEJER; accoglienza dei bambini che vivono in strada; scolarizzazione dei bambini presi in carico; reinserimento dei bambini in famiglia; formazione degli educatori sociali con il supporto dell'associazione italiana "L'Avete fatto a me"; scambi professionalizzanti.

**Personale impiegato:** 1 coordinatore, 10 educatori.

**Risultati conseguiti nel 2018:** 64 minori accolti nella struttura, di cui 44 bambini di strada e 20 adolescenti in situazione difficile, curati ed iscritti a scuola; 10 bambini reinseriti nelle loro famiglie; 2 adolescenti che cominciano l'università, 30 educatori rafforzati nelle loro competenze.

**Organismi partner:** Association CARE, L'Avete fatto a me, Karibu Kinshasa, Opre de Reclassement et de Protection des Enfants de la Rue (ORPER), Œuvre de Suivi, d'Education et de Protection des Enfants de la Rue (OSEPER), Réseau des Educateurs des Enfants et Jeunes de la Rue (REEJER).

**Fonte di finanziamento:** Associazione ABC Mondo, Conferenza Episcopale Italiana (CEI), L'Avete fatto a me, Medecins du monde, Ministero degli Affari Esteri del Canada, Privati.

## Soutien à l'Association CARE

**Lieu d'intervention :** Kinshasa.

**Secteur OCDE / CAD :** Autres infrastructures et services sociaux.

**Brève description du projet :** En 2012, ayant vu l'urgence du phénomène des enfants de la rue dans la région, un groupe d'animateurs du COE a décidé de collaborer avec l'Association CARE dans la création du Centre « La Benedicta » qui s'engage à accueillir, appuyer et réinsérer dans le contexte social les jeunes qui vivent dans la rue. Les activités prévoient : l'accueil des adolescents provenant des centres membres du REEJER; l'accueil des enfants qui vivent dans la rue ; la scolarisation des enfants pris en charge ; la réinsertion des enfants dans leurs familles ; la formation des éducateurs sociaux avec le support de l'Association Italienne « L'Avete fatto a me » ; les échanges professionnalisant.

**Personnel employé :** 1 coordinateur, 10 éducateurs.

**Résultats obtenus en 2018 :** 64 mineurs accueillis dans la structure, dont 44 enfants de la rue et 20 adolescents en situation difficile, soignés et inscrits à l'école ; 10 enfants réinsérés dans leurs familles ; 20 adolescents qui commencent l'université ; 30 éducateurs renforcés dans leurs compétences.

**Organisations partenaires :** Association CARE; L'Avete fatto a me, Karibu Kinshasa, Opre de Reclassement et de Protection des Enfants de la Rue (ORPER), Œuvre de Suivi, d'Education et de Protection des Enfants de la Rue (OSEPER), Réseau des Educateurs des Enfants de la Rue (REEJER).

**Source de financement :** Association ABC Mondo, Conférence Episcopale Italienne (CEI), Médecins du Monde, Ministère des Affaires Etrangères du Canada, Privés.

# Guatemala

## SETTORI E OBIETTIVI

**Sviluppo sociale:** Favorire l'inclusione sociale e lavorativa delle persone con disabilità anche attraverso il rafforzamento delle organizzazioni locali.

**Multisettoriale:** Promuovere l'educazione alla sovranità alimentare e favorire l'inclusione lavorativa di persone con disabilità nelle buone pratiche di educazione alimentare e di produzione di cibi a km 0.

# Guatemala

## SECTEURS ET OBJECTIFS

**Développement social :** Favoriser l'inclusion sociale et professionnelle des personnes handicapées également à travers le renforcement des organisations locales.

**Multisectoriel :** Promouvoir l'éducation à la souveraineté alimentaire et favoriser l'inclusion professionnelle des personnes handicapées dans les bonnes pratiques d'éducation alimentaire et de production d'aliments.



## PERSONALE LOCALE

2 coordinatori/capi progetto/direttori  
 1 responsabile laboratorio artigianato  
 1 responsabile marketing e contabilità  
 1 responsabile panetteria  
 1 chef  
 1 cameriere  
 1 responsabile ed un operaio orti biologici

## PERSONNEL EMPLOYÉ

2 coordinateurs/chefs de projet/directeurs  
 1 responsable de l'atelier artisanal  
 1 responsable marketing et comptabilité  
 1 responsable de la boulangerie  
 1 chef  
 1 domestique  
 1 responsable et un ouvrier des jardins biologiques

## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

### Sviluppo sociale Développement social

Alma De Colores: Piano di transizione 2016-2019 Alma De Colores: Plan de transition 2016-2019  
 Rafforzamento delle Organizzazioni di Persone con Disabilità attraverso l'accompagnamento nella definizione del proprio piano strategico Renforcement des Organisations de Personnes Handicapées en les accompagnant dans la définition de leur plan stratégique

- 25** persone con disabilità formate ed inserite in percorsi di inserimento lavorativo personnes handicapées formées et insérées dans les parcours d'insertion professionnelle
- 17** persone con disabilità inserite in percorsi di terapia occupazionale personnes handicapées insérées dans les parcours de thérapie favorisant leur occupation
- 1** piano strategico della Fondazione Waybi elaborato in maniera partecipata con gli stakeholder della fondazione plan stratégique de la Fondation Waybi élaboré de façon participative avec les parties prenantes de la Fondation

### Multisettoriale Multisectoriel

Promozione della sovranità alimentare con piante tradizionali a San Juan La Laguna Promotion de la souveraineté alimentaire avec les plantes traditionnelles à San Juan la Laguna

- 146** 140 studenti e 6 insegnanti rafforzati nella formazione ricevuta sulla sovranità alimentare 140 étudiants et 6 enseignants renforcés dans la formation reçue sur la souveraineté alimentaire
- 1** raccolta e selezione di ricette tipiche della cultura maya con flora autoctona finalizzate alla scrittura di un libro collecte et sélection de recettes typiques de la culture maya avec la flore autochtone finalisée à la publication d'un livre

## Alma De Colores: Piano di transizione 2016-2019

**Luogo dell'intervento:** San Juan La Laguna, Sololá e municipi limitrofi.

**Settore OCSE/DAC:** Altre Infrastrutture e Servizi Sociali.

**Breve descrizione del progetto:** il progetto intende promuovere un modello di impresa sociale per l'inclusione lavorativa di persone con disabilità attraverso il rafforzamento delle cinque aree produttive (orti biologici, trattoria, panetteria, laboratorio di cucito, laboratorio di artigianato) avviate come aree di terapia occupazionale; empowerment delle persone con disabilità inserite nel progetto; legalizzazione dell'impresa sociale.

**Beneficiari del progetto:** sono giovani e adulti con disabilità residenti nell'area geografica di competenza di Centro Maya Servicio Integral e loro familiari, clienti delle aree produttive, popolazione di San Juan e municipi circostanti.

**Personale impiegato:** 1 responsabile locale del piano di transizione, 1 coordinatore generale, 1 referente marketing e contabile, 1 responsabile area artigianato, 1 responsabile panetteria, 1 chef, 1 cameriere, 1 responsabile e 1 operaio orti biologici.

**Risultati conseguiti nel 2018:** rafforzate le aree produttive in termini di processi e qualità dei prodotti; migliorata la capacità di CMSI di gestione amministrativa e logistica dei progetti; 54% indicatore di sostenibilità locale del progetto; aumentato il coinvolgimento attivo e la conoscenza dei propri diritti dei beneficiari con disabilità del progetto.

**Organismi partner:** Centro Maya Servicio Integral.

**Fonte di finanziamento:** Privati.

## Alma De Colores : Plan de transition 2016-2019

**Lieu d'intervention :** San Juan la Laguna, Sololá et Communes limitrophes.

**Secteur OCDE / CAD :** Autres infrastructures et Services Sociaux.

**Brève description du projet :** le projet entend promouvoir un modèle d'entreprise sociale pour l'inclusion professionnelle des personnes handicapées à travers le renforcement des cinq aires de production (jardins biologiques, restaurant, boulangerie, atelier de couture, atelier d'artisanat) mises en œuvre comme aire de thérapie favorisant l'emploi ; autonomisation des personnes handicapées réinsérées dans le projet : légalisation de l'entreprise sociale.

**Les bénéficiaires du projet** sont des jeunes et adultes handicapés résidant dans l'aire géographique de compétence du Centro Maya Servicio Integral et leurs familiers, les clients des aires de production, la population de San Juan et les Communes limitrophes.

**Personnel employé :** 1 responsable local du plan de transition, 1 coordinateur général, 1 référent marketing et comptable, 1 responsable de l'aire artisanale, 1 responsable de la boulangerie, 1 chef, 1 garçon, 1 ouvrier des jardins biologiques.

**Résultats obtenus en 2018 :** Aires de production renforcées en termes de processus et qualité des produits ; amélioration de la capacité de CMSI en gestion administrative et logistique des projets ; 54% indicateur du soutien local du projet ; augmentation de l'implication active et de la conscience de ses propres droits la part des bénéficiaires handicapés du projet.

**Organisations partenaires :** Centro Maya Servicio Integral.

**Source de financement :** Privés.

## Promozione della sovranità alimentare con piante tradizionali a San Juan La Laguna

**Luogo dell'intervento:** San Juan La Laguna, Sololá.

**Settore OCSE/DAC:** Altro multisettore.

**Breve descrizione del progetto:** il progetto intende promuovere l'educazione alla sovranità alimentare per gli studenti e la popolazione in generale di San Juan La Laguna promuovendo nello stesso tempo l'inclusione lavorativa delle persone con disabilità attraverso le buone pratiche di educazione ad una alimentazione sana in grado di valorizzare piante tradizionali locali e di produzione di cibi a km 0 che si stanno realizzando nell'orto biologico e nella trattoria vegetariana, avviati con il progetto Alma de Colores.

**Beneficiari del progetto,** sono alunni ed insegnanti di 2 scuole di San Juan La Laguna e le loro famiglie e giovani ed adulti con disabilità della stessa zona di intervento.

**Personale impiegato:** 1 coordinatore locale, 1 responsabile orto biologico, 1 responsabile marketing, 1 cuoco.

**Risultati conseguiti nel 2018:** rafforzate le competenze di 140 studenti e 6 insegnanti che hanno partecipato alle giornate formative nel 2018 attraverso l'attivazione di un percorso di ricerca e valorizzazione di ricette della tradizione maya a base di piante locali.

**Organismi partner:** Centro Maya Servicio Integral.

**Fonte di finanziamento:** Magia Verde Onlus.

## Promotion de la souveraineté alimentaire avec des plantes traditionnelles à San Juan La Laguna

**Lieu d'intervention :** San Juan La Laguna, Sololá.

**Secteur OCDE / CAD :** Autres multisecteurs.

**Brève description du projet :** le projet entend promouvoir l'éducation à la souveraineté alimentaire pour les étudiants et la population en général de San Juan La Laguna en promouvant en même temps l'inclusion professionnelle des personnes handicapées à travers les bonnes pratiques d'éducation à une alimentation saine de façon à valoriser les plantes traditionnelles locales et de production d'aliments à km 0 qu'on réalise dans le jardin biologique et dans le restaurant végétarien, mis en route par le projet Alma de Colores.

**Bénéficiaires du projet :** élèves et enseignants de deux écoles de San Juan La Laguna, leurs familiers ainsi que les jeunes et les adultes handicapés de la même zone d'intervention.

**Personnel employé :** 1 coordinateur local, 1 responsable du jardin biologique, 1 responsable marketing, 1 cuisinier.

**Résultats obtenus en 2018 :** les compétences de 140 étudiants et 6 enseignants ayant participé aux journées de formation en 2018 à travers l'activation d'un parcours de recherche et de valorisation de recettes de la tradition Maya à base de plantes locales sont renforcées.

**Organisations partenaires :** Centro Maya Servicio Integral.

**Source de financement :** Magia Verde Onlus.

# Bangladesh

## SETTORI E OBIETTIVI

**Multisetoriale:** Promuovere l'integrazione delle minoranze Dalit attraverso la tutela della salute e la difesa dei diritti umani.

**Educazione:** Migliorare le condizioni della minoranza Dalit favorendo gli studi per ragazzi/e e sensibilizzando sui diritti fondamentali e l'importanza dell'educazione.

**Emergenza:** Sostenere Dalit NGO nell'azione di miglioramento delle condizioni sanitarie dei profughi Rohingya nel distretto di Cox's Bazar.

## PERSONALE LOCALE

56 insegnanti  
4 coordinatori/capi progetto/direttori  
2 personale di supporto  
4 medici e altro personale sanitario

# Bangladesh

## SECTEURS ET OBJECTIFS

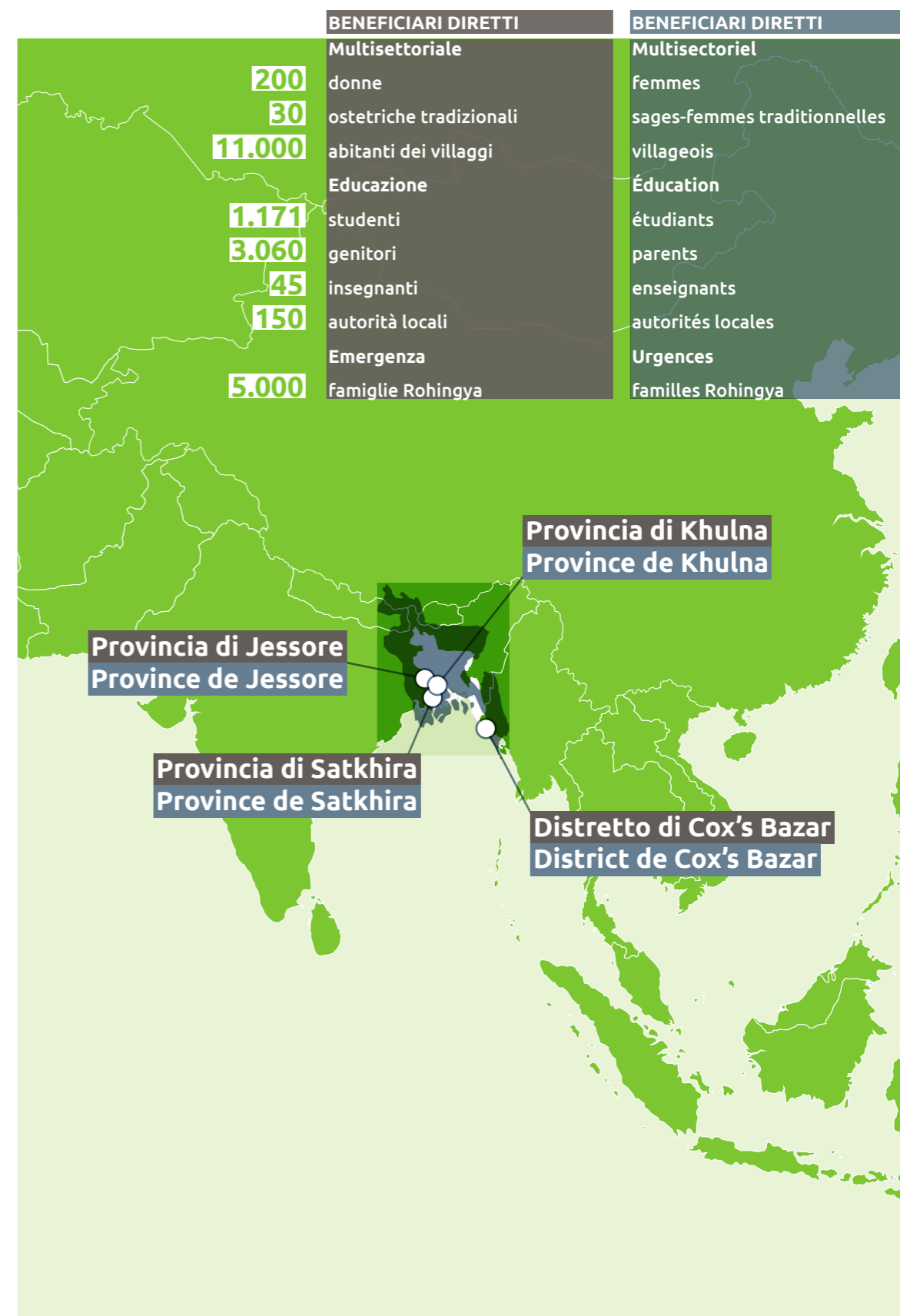
**Multisectoriel :** Promouvoir l'intégration des minorités Dalit à travers la tutelle de la santé et la défense des droits de l'homme.

**Éducation :** Améliorer les conditions de vie de la minorité Dalit en favorisant les études des jeunes/jeunes filles et en les sensibilisant sur leurs droits fondamentaux et l'importance de l'éducation.

**Urgence :** Soutenir l'ONG Dalit dans l'action d'amélioration des conditions sanitaires des réfugiés Rohingya dans le District de Cox's Bazar.

## PERSONNEL LOCAL

56 enseignants  
4 coordinateurs/chefs de projet/directeurs  
2 personnel d'appui  
4 médecins et autre personnel de santé





## INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

### Multisetoriale Multisectoriel

Progetto integrato di sviluppo socio sanitario e di miglioramento delle condizioni delle donne  
Projet intégré de développement socio-sanitaire et d'amélioration des conditions des femmes

### Educazione Éducation

Supporto all'educazione dei bambini Dalit in 15 villaggi nei Distretti di Khulna e Jessore-  
Bangladesh Appui à l'éducation des enfants Dalit dans 15 villages dans les Districts de Khulna et Jessore, Bangladesh

### Emergenza Urgence

Assistenza sanitaria presso il campo profughi Rohingya a Cox's Bazar  
Assistance sanitaire auprès du camp des réfugiés Rohingya à Cox's Bazar

## RISULTATI RÉSULTATS

**1** servizio mobile di assistenza di base service mobile d'assistance de base

**11.000** persone visitate dalla clinica mobile personnes visitées par la clinique mobile

**30** ostetriche tradizionali aggiornate nelle loro competenze sages-femmes traditionnelles recyclées dans leurs compétences

**200** donne assistite nel parto e formate sui loro diritti femmes assistées à l'accouchement et formées sur leurs droits

**1.500** bambini e ragazzi hanno accesso all'istruzione primaria e secondaria enfants et jeunes ont accédé à l'éducation primaire et secondaire

**1.500** ragazzi formati sui diritti umani fondamentali, inclusi i diritti delle donne jeunes formés sur leurs droits humains fondamentaux y compris les droits des femmes

**+70%** degli studenti partecipa ad attività culturali étudiants participent aux activités culturelles

**1.171** bambini/e e ragazze/i hanno ottenuto supporto negli studi enfants et jeunes ont obtenu un appui dans leurs études

**circa/environ 2.000** genitori hanno appreso l'importanza dell'educazione parents ont appris l'importance de l'éducation

**45** insegnanti regolarmente formati enseignants régulièrement formés

**5.000** famiglie Rohingya assistite per prevenzione e cure sanitarie familles Rohingya assistées pour la prévention et les soins sanitaires

## Supporto all'educazione dei bambini Dalit in 15 villaggi nei Distretti di Khulna e Jessore- Bangladesh

**Luogo dell'intervento:** Distretti di Khulna e Jessore.

**Settore OCSE/DAC:** Educazione.

**Breve descrizione del progetto:** il progetto contribuisce a migliorare le condizioni della minoranza Dalit nei distretti di Khulna e Jessore, aumentando il livello di alfabetizzazione tra le ragazze/i e sensibilizzando i loro genitori e le autorità locali su diritti fondamentali e sull'importanza dell'educazione.

Tra le attività: lavori di ristrutturazione di 15 centri educativi; pre-scuola e corsi di alfabetizzazione; formazione insegnanti; attività di dopo-scuola e distribuzione materiali scolastici a bambini di scuole primarie e secondarie; supporto negli studi superiori e incontri di sensibilizzazione sui diritti per genitori ed autorità locali.

I beneficiari diretti sono 254 bambini e 1.171 ragazzi/e della scuola primaria e secondaria, 45 insegnanti, 3.060 genitori e 150 autorità locali. I beneficiari indiretti sono 15.000 persone nei 15 villaggi target.

**Personale impiegato:** 4 persone del direttivo ONG Dalit, 1 volontario italiano per visite di monitoraggio, circa 40 persone sul campo (insegnanti, animatori, supervisori).

**Risultati conseguiti nel 2018:** 254 bambini ammessi al pre-scuola; 1.171 bambini/e e ragazze/i hanno ottenuto supporto negli studi; circa 2.000 genitori hanno appreso l'importanza dell'educazione; 45 insegnanti regolarmente formati; 150 autorità locali consapevoli del bisogno di ridurre il numero dei matrimoni precoci e la violenza contro le donne.

**Organismi partner:** ONG Dalit.

**Fonte di finanziamento:** Fondazione Prima Spes Onlus.

## Appui a l'education des enfants Dalit dans 15 villages dans les Districts de Khulna et Jessore Bangladesh

**Lieu d'intervention :** Districts de Khulna et Jessore.

**Secteur OCDE / CAD :** Éducation

**Brève description du projet :** le projet contribue à l'amélioration des conditions de vie de la minorité Dalit dans les districts de Khulna et de Jessore améliorant le niveau d'alphabétisation parmi filles et garçons en élevant et en sensibilisant leurs parents et les autorités locales sur les droits fondamentaux et sur l'importance de l'éducation. Parmi les activités : travaux de restructuration de 15 centres éducatifs ; pré-école et cours d'alphabétisation ; formation des enseignants ; activités post-scolaires et distribution de matériel scolaire aux enfants des écoles primaires et secondaires. Appui dans les études supérieures et rencontres de sensibilisation sur leurs droits pour les parents et les autorités locales.

Les bénéficiaires sont 254 enfants et 1.171 jeunes de l'école primaire et secondaire, 45 enseignants, 3060 parents et 150 autorités locales. Les bénéficiaires indirects sont 15.000 personnes dans 15 villages.

**Personnel employé :** 4 personnes de la direction de l'ONG Dalit, 1 volontaire italien pour les visites de suivi, environ 40 personnes sur le terrain (enseignants, animateurs, superviseurs).

**Résultats obtenus en 2018 :** 254 enfants admis à la pré-école ; 1.171 enfants et jeunes filles et garçons ont obtenu un appui dans leurs études ; environ 2.000 parents ont appris l'importance de l'éducation ; 45 enseignants régulièrement formés ; 150 autorités locales conscientes de la nécessité de réduire le nombre de mariages précoces et la violence faite aux femmes.

**Organisations partenaires :** ONG Dalit.

**Source de financement :** Fondazione Prima Spes Onlus.



### Assistenza sanitaria presso il campo profughi Rohingya a Cox's Bazar

**Luogo dell'intervento:** Comune di Kutupalong, sub Distretto di Ukya, Distretto di Cox's Bazar.

**Settore OCSE/DAC:** Risposta di emergenza.

**Breve descrizione del progetto:** Il progetto contribuisce a migliorare le condizioni sanitarie dei profughi Rohingya provenienti dal Myanmar e confinati nel campo profughi di Cox's Bazar in cui vivono circa un milione di persone. Il campo profughi è una immensa impressionante baraccopoli dove rifugi di fortuna in bambù con tetti in plastica si estendono a perdita d'occhio per chilometri.

L'arrivo della massa dei profughi, iniziato nell'agosto 2017, ha anche causato il disboscamento indiscriminato di un ambiente collinoso e ricco di vegetazione, creando ulteriori gravi problemi ambientali e sanitari.

La ONG locale Dalit, partner del COE, in accordo con le autorità governative, ha potuto installare nel campo profughi un piccolo ospedale da campo per portare assistenza sanitaria gratuita a circa 5.000 famiglie.

**Personale impiegato:** 2 persone del direttivo ONG Dalit; 2 medici, 2 infermieri e 5 volontari scelti tra giovani Rohingya; 1 volontario italiano per visite di monitoraggio.

**Risultati conseguiti nel 2018:** 5.000 famiglie Rohingya assistite per prevenzione e cure sanitarie.

**Organismi partner:** ONG Dalit.

**Fonte di finanziamento:** Privati, Caritas di Trivento.

### Assistance sanitaire auprès du camp des réfugiés Rohingya à Cox's Bazar

**Lieu d'intervention :** Commune de Kutupalong, District de Ukya, District de Cox's Bazar.

**Secteur OCDE / DAC :** Secours d'urgence.

**Brève description du projet :** Le projet contribue à l'amélioration des conditions sanitaires des réfugiés Rohingya provenant de Myanmar et confinés dans le camp de réfugiés de Cox's Bazar où vivent près d'un million de personnes. Le camp des réfugiés est un immense et impressionnant bidonville où les baraques en bambou aux toits en plastique s'étendent sur des kilomètres à perte de vue. L'arrivée de la masse des réfugiés commencée en Août 2017 a aussi causé le déboisement regrettable d'un milieu de collines riche en végétation, créant de graves problèmes ultérieurs d'environnement et de santé.

L'ONG locale Dalit, partenaire du COE avec l'accord des autorités publiques, a pu installer dans le camp des réfugiés un hôpital de camp pour porter une assistance sanitaire gratuite à environ 5.000 familles.

**Personnel employé :** 2 personnes de la direction de l'ONG Dalit ; 2 médecins, 2 infirmiers et 5 volontaires choisis parmi les jeunes Rohingya ; 1 volontaire italien pour les visites de suivi.

**Résultats obtenus en 2018 :** 5.000 familles Rohingya assistées pour la prévention et les soins sanitaires.

**Organisations partenaires :** ONG Dalit

**Source de financement :** Privés, Caritas di Trivento.

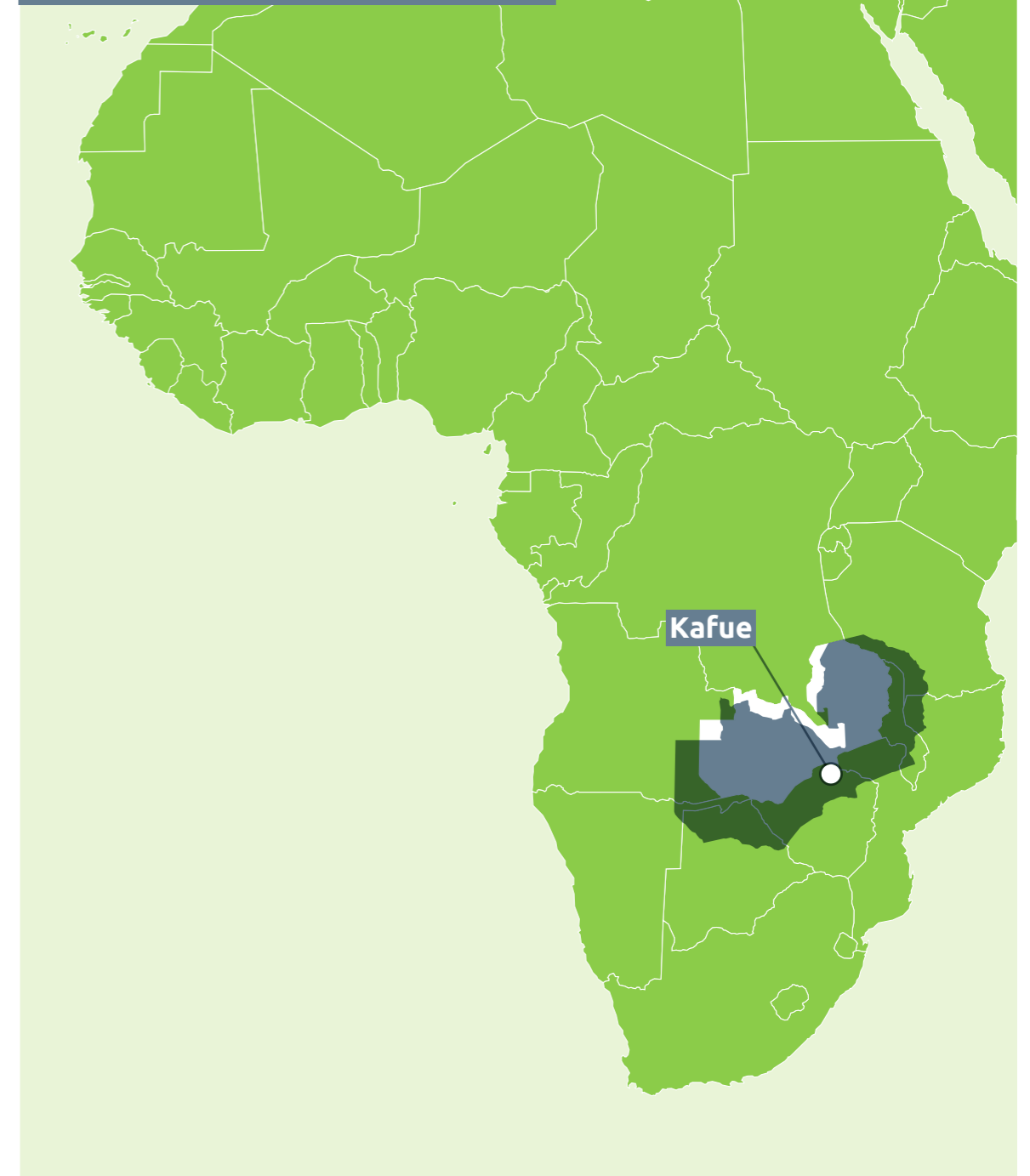
## Ecuador e Zambia

L'Associazione COE continua a sostenere, nel settore dell'educazione, la **Malundu Primary and Secondary School (Zambia)**, gestita dall'Istituto delle Suore di Carità di Maria Bambina e, nel settore sanitario, l'**Hospital Indigena Atocha (Ecuador)**, gestito da due soci, che offre assistenza sanitaria alla popolazione della Provincia di Tungurahua.



## Équateur et Zambie

L'Associazione COE continua a soutenir, dans le secteur de l'éducation, la **Malundu Primary and Secondary School (Zambie)** gérée par l'Institut des Soeurs de la Charité de Maria Bambina, et, dans le secteur de la Santé l'**Hospital Indigena Atocha (Équateur)**, géré par deux associés, qui fournit les soins de santé à la population de la Province de Tungurahua.



## PARTNER PARTENAIRES

|   |  |   |  |   |  |
|---|--|---|--|---|--|
| Acea onlus  | CONCORD Italia - Confederazione ONG europee per l'aiuto e lo sviluppo      | Comune di Mantova   | Fondazione Pro.Sa onlus  | Longtake  | Proloco Occhieppo Inferiore  |
| Altropallone  | Carceri di Douala  | Comune di Milano  | Fondazione Sodalitas   | L'Avete Fatto a Me  | RAI  |
| AOI - Associazione delle Organizzazioni Italiane di Cooperazione e Solidarietà Internazionale | Carceri di Garoua  | Comune di Pavia   | Fondazione Waybi   | Legambiente   | Rainews24  |
| AFF African Artists Foundation  | Carceri di Mbalmayo  | Comunità Montana di Valsassina, Valvarrone e Val d'Esino                    | Football Club Internazionale di Milano                               | Les Cultures Onlus  | Regione Lombardia  |
| Africa e Affari   | Caritas-Développement Kananga  | Comunità di Sant'Egidio   | Galleria di Rosazza  | Magia Verde Onlus   | Réseau des Educateurs des Enfants et Jeunes de la Rue (REEJER)           |
| Africa Rivista  | Casello Ovest di Porta Venezia - Casa del pane                             | Consolato Generale del Bangladesh a Milano                                  | Guardavanti  | Mani Tese   | Rifugio Capanna Renata   |
| Akwaba Restaurant   | CELIM di Milano  | Consorzio Consolida   | Hôpital St Joseph  | Marie Claire  | Servizio Collaborazione Assistenza Internazionale Piamartino (Scaip)     |
| Ambasciata d'Italia a Kinshasa  | Central de Distribution Kananga (CDK)                                      | Consorzio sociale Light   | Ibis Edizioni  | Medicus Mundi Italia (Mmi)  | Scuola internazionale europea Altiero Spinelli di Torino                 |
| Ambasciata d'Italia a Yaoundé   | Centre Sportif Italien (CSI)   | Cooperativa Altro Mercato   | IC A. Manzoni di Samarate  | Milanoetnotv  | Scuola Media dell'IC A. De Gasperi di Caronno Pertusella                 |
| Ambassade de l'Ordre Souverain de Malte   | Centre Wallonie - Bruxelles  | Cooperativa Anteo   | IC Francesco Cazzulani di Lodi                                       | Ministère de la Jeunesse et de l'Education Civique du Cameroun              | Scuola Mohole  |
| Ambassade du Canada à Kinshasa  | Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COECAM)                        | Cooperativa lotta contro l'emarginazione onlus                              | IC Oriani Mazzini  | Ministère de la Justice du Cameroun   | Sentieri selvaggi  |
| Archidiocèse de Douala  | Centre de Santé Dream (Comunità di Sant'Egidio)                            | Cooperativa Ruah  | IIS Bertarelli- Ferraris   | Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural du Cameroun            | Sœurs Immaculées de Marie de Kananga (CIMK)                              |
| Archidiocèse de Garoua  | Centre d'Animation Socio-Culturel (CENASC)                                 | Cooperativa ZAC di Ivrea  | IIS Galilei-Luxemburg, Lycée Stendhal                                | Ministère de l'Enseignement Primaire, Secondaire et Professionnel de la RDC | Sycomore-Théâtre   |
| Archidiocèse de Yaoundé   | Centro Ledha   | Coordinazione Provinciale Lepre et Tuberculose du Haut-Uélé                 | IIS L. Galvani   | Ministère des Arts et de la Culture du Cameroun                             | Servizio Volontario Internazionale (Svi)                                 |
| Archidiocèse de Kananga   | Centro Maya Servicio Integral  | Coordination des Ecoles Conventionnées Catholiques                          | IIS Oriani Mazzini   | Ministère de l'Education de Base du Cameroun                                | Suore di Carità (Maria Bambina) di Milano                                |
| Archidiocèse de Kinshasa  | Centro per un Appropriato Sviluppo Tecnologico (Cast)                      | Cordaid   | Il Sole Onlus  | Ministère de l'Enseignement Secondaires du Cameroun                         | Teleambiente   |
| Arcidiocesi di Milano   | Cha Tea Atelier  | CSV Monza, Lecco, Sondrio   | Ingegneria Senza Frontiere - Milano (ISF-MI)                         | Ministères de la Santé du Cameroun  | Telefono Donna Onlus   |
| Ashar Gan Onlus   | Christian Blind Mission Italia (CBM)                                       | CUAM Piemonte   | Inspection Principal d'Enseignement Primaire et Secondaire de la RDC | Mission Bambini   | Tenute Montelio  |
| Association 09 Cameroun   | CineWanted   | Dalit NGO   | Institut Français "Halle de la Gombe"                                | Movimento Lotta per la fame nel mondo (Mlfm)                                | Tsingtao   |
| Association CARE  | Cinema Palestrina  | Deafal ONG - Agricoltura Organica e Rigenerativa                            | Institut National de Préparation Professionnelle (INPP)              | Mondo In Festa  | Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali (UNAR)                    |
| Association FIDESCO, France   | Cinemafrica  | Dedalus S.p.a   | Intercultura AFS   | Musement  | Unicef   |
| Association Foyer Saint Paul  | Cinematografo  | D'Education et de Protection des Enfants de la Rue (OSEPER)                 | Isola Solidale   | Nonciature apostolique de la Saint-Siège (Vatican) à Kinshasa               | Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano                           |
| Associazione "Ascolta e Vivi" (AEVO)  | Cinematographe   | Diaconia Valdese  | Istituto Auxologico Italiano - IRCCS                                 | Œuvre de Suivi  | Università di Brescia, corso di Laurea in Medicina Professioni Sanitarie |
| Associazione Ala Milano onlus   | Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti                                   | Diocèse de Bafoussam  | Istituto Comprensivo di Bernareggio                                  | Opre de Reclassement et de Protection des Enfants de la Rue (ORPER)         | Università Statale di Milano   |
| Associazione Elikya   | Civico Liceo linguistico A. Manzoni  | Diocèse de Mbalmayo   | Istituto Comprensivo Borsi-Ojetti                                    | Organisation Mondiale de la Santé (OMS)                                     | Université Bel Campus  |
| Associazione Les Cultures   | CoLomba - Cooperazione Lombardia   | Diocèse d'Isiro-Niangara  | Istituto Comprensivo Concorezzo                                      | Osservatorio Diritti  | Université Catholique du Congo   |
| Associazione Naga   | Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli               | Division Provinciale de Santé du Haut-Uélé                                  | Istituto Comprensivo Franceschi                                      | Parrocchie di Mongrando   | Université du Haut Uélé  |
| Associazione Onalim   | Commission Nationales des Droits de l'Homme et des Libertés du Cameroun    | Division Provinciale de Santé du Kasai Central                              | Istituto Comprensivo Maffucci  | Parrocchia Gesù Nostra Speranza di Cossato                                  | Université Libre de Kinshasa   |
| Associazione Protea   | Commissione Europea nell'ambito dell'Anno Europeo del Patrimonio Culturale | Edizioni Terra Santa  | Istituto Comprensivo di Mongrando                                    | PolifAB   | Université Loyola du Congo   |
| Associazione Servas Porte Aperte  | Compagnia Africana   | Ed-Work   | Istituto Comprensivo Narcisi   | Porta Venezia Social District   | Université Protestante du Congo  |
| Associazione Solidarietà Paesi Emergenti (Aspem)  | Comune di Azzate   | Film TV LAB   | Istituto Comprensivo Riccardo Massa                                  | Prefettura di Lecco   | Université de Grenoble   |
| Associazione Sunugal  | Comune di Barzio   | FOCSIV - Federazione Organismi Cristiani Servizio Internazionale Volontario | Istituto Comprensivo Oikos   | Programme Elargi de Vaccination (PEV)                                       | Université Simon Kimbangu  |
| Associazione "Ti aiuto io"  | Comune di Brescia  | Fondazione Cineteca Italiana/ Spazio Oberdan                                | ITL Cinema   | Programme de Promotion des Soins pour la Santé Primaire (PPSSP)             | Wanted CineClan  |
| Associazione Vermogno Vive  | Comune di Cremona  | Fondazione Giangiacomo Feltrinelli  | Jeunesse et Futur  | Project for People  | Waxmax   |
| Auditorium San Fedele   | Comune di Lecco  | Fondazione ISMU   | Karibu Kinshasa  |   | Wouter WaxPrint  |
| Biella Runners  |  | Fondazione Migrantes  | Liceo artistico Brera  |   |  |
| Bookcatering  |  | Fondazione Missio   | Liceo Classico Carducci  |   |  |
| Bottega dei mestieri Biella   |  |   | Liceo classico G. Berchet  |   |  |
| Bureau Central de Zone de Santé de Dibaya   |  |   | Liceo classico G. Parini   |   |  |
| Bureau Central de Zone de Santé de Rungu  |  |   | Laba Brescia   |   |  |
|   |  |   | Lagos Photo Festival   |   |  |
|   |  |   | Lonely Planet  |   |  |

## COFINANZIATORI COFINANCEURS

|   |   |   |
|---|---|---|
| Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS)       | FAMI- Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione            | Ministero per i Beni e le Attività Culturali (MIBAC)                      |
| Arcidiocesi di Milano   | Fondazione ACRA   | Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI) |
| Arnone – Bellavite Pellegrini Fondazione                        | Fondazione Comunitaria del Lecchese Onlus               | Ministero degli Affari Esteri del Canada                                  |
| Association 09 Cameroun   | Fondazione CUMSE  | Ministère des Enseignements Secondaires du Cameroun                       |
| Associazione ABC Mondo  | Fondazione EDU  | Museo Nazionale del Cinema  |
| Associazione "Ascolta e Vivi" (AEVO)                            | Fondazione Ente dello Spettacolo                        | Polis srl   |
| Associazione Razzismo Brutta Storia                             | Fondazione ISMU   | Prefettura di Lecco   |
| Burigozzo Settima S.r.l. – Socio Unico                          | Fondazione Lambriana                                    | Siae  |
| Cinit - Cineforum Italiano                                      | Football Club Internazionale di Milano                  | Unicef  |
| Comune di Milano  | Gruppo missionario S.S. Martiri Anauniani di Legnano    | Viaggi e Miraggi  |
| Comunità cittadine italiane / Communautés Citoyennes italiennes | Institut Français Milan                                 | Zooppa  |
| Conferenza Episcopale Italiana (CEI)                            | Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano | Unione Europea / Union Européenne   |
| Dedalus S.p.a   | L'Avete fatto a me                                      | Privati / Particuliers et organismes privés                               |
| Duomo viaggi  | Lenovo  | Scuole italiane / Ecoles italiennes                                       |
| Ethiopian Airlines  | Magia Verde Onlus                                       |   |
|   | Medecins du monde                                       |   |

## COSA PUOI FARE TU / VOLONTARIATO CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE / VOLONTARIAT

### in Italia:

- Campagne, eventi di sensibilizzazione e di raccolta fondi
- Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina e rassegne di cinema
- attività di educazione alla cittadinanza globale
- collaborazione allo studio e promozione di attività e progetti nelle sedi COE di Barzio e Milano
- animazione interculturale
- Servizio Civile Nazionale (18-29 anni)

### all'Estero:

- nei progetti COE in Camerun, R.D. Congo, Bangladesh e Guatemala
- Servizio Civile Nazionale (18-29 anni) in Camerun e Guatemala

### en Italie:

- Campagnes de sensibilisation et collectes de fonds
- Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine
- Activités d'éducation à la citoyenneté mondiale
- Collaboration à l'étude et promotion d'activités et de projets dans les bureaux du COE à Barzio et à Milan
- animation interculturelle
- Service Civile (18-29 ans)

### à l'Étranger:

- dans les projets COE au Cameroun, R.D. Congo, Bangladesh et Guatemala
- Service Civile (18-29 ans) au Cameroun et au Guatemala

# Volunteering e Adozioni

# Volunteering et Parrainages

239

totale adozioni  
total des adoptions

221 sostegno individuali soutien individuel  
18 sostegno classi soutien des classes  
167 sponsor sponsors

### Sostegno a distanza

Con l'impegno in questo ambito si sostengono singoli studenti e intere classi in Bangladesh, Camerun e R.D. Congo, promuovendo anche la conoscenza delle realtà di questi paesi attraverso attività di sensibilizzazione in Italia.

### Servizio Civile 2018

Nel 2018 sono stati 22 i volontari in Servizio Civile. Le sedi che hanno beneficiato della presenza dei volontari sono state Milano, Barzio e Saronno (Italia), San Juan La Laguna (Guatemala), Douala, Yaoundé, Mbalmayo e Bafoussam (Camerun).

L'obiettivo principale di questa iniziativa è promuovere uno spirito di cittadinanza attiva e di servizio nei giovani tra i 18 e i 29 anni, che per 12 mesi sono impegnati in attività di cooperazione internazionale o progetti interculturali in Italia. Prima dell'avvio dell'esperienza i volontari vengono adeguatamente formati, per poi essere monitorati durante tutto l'anno. L'iniziativa è promossa attraverso la Focsiv grazie al finanziamento del Dipartimento della Gioventù e del Servizio Civile Nazionale.

### Charity Work Program

Il COE è stato partner del Centro di Ateneo per la Solidarietà Internazionale (CESI) dell'Università Cattolica di Milano nell'iniziativa Charity Work Program 2018. Quattro ragazze selezionate tra gli studenti di Scienze Politiche hanno vissuto un'esperienza formativa di circa 45 giorni, una coppia ha collaborato attivamente all'interno del CPS di Mbalmayo, mentre l'altra coppia ha preso parte alle attività di Alma de Colores in Guatemala.

### Soutien à distance

Le soutien à distance se fait moyennant dans l'appui aux élèves singuliers et aux classes entières du Bangladesh, Cameroun, RDC. Il s'agit de promouvoir la connaissance des réalités de ces pays et de sensibiliser à donner une aide.

### Service Civil 2018 : 22 volontaires

Ont bénéficié de la présence des volontaires en Service Civil les sièges de Milan, Barzio et Saronno en Italie, de San Juan Laguna au Guatemala, de Douala, Yaoundé, Mbalmayo et Bafoussam au Cameroun.

Objectifs principal de cette initiative est la promotion d'un esprit de citoyenneté active et de service pour les jeunes âgés de 18 ans à 29 ans, employés pour 12 mois dans des activités de coopération internationale ou dans des projets interculturels en Italie. Les jeunes participent au préalable à un cours de formation et sont monitorés tout au long de leur service – l'initiative est promue par la FOCSIV avec l'appui du Département de la Jeunesse et du Service Civil National Italien.

### Charity work program

Le COE est partenaire du Centro di Ateneo per la Solidarietà Internazionale (CESI) de l'Université Catholique de Milan dans l'initiative Charity Work Program : 4 jeunes filles sélectionnées parmi les étudiants des Sciences Politiques ont vécu une expérience de 45 jours (deux au CPS à Mbalmayo et deux à Alma de Colores au Guatemala).

# Comunicazione e Fundraising

## ATTIVITÀ DI SENSIBILIZZAZIONE E FUNDRAISING

- Campagna Abbiamo RISO per una cosa seria - FOCSIV
- Campagna Natale - Il Regalo più bello è aiutare gli altri a favore del progetto Alma de Colores (Guatemala)
- Campagna dono solidale in collaborazione con Carozzi Valsassina a favore delle attività educative in Italia
- Campagna 5x1000 «Facciamo un tratto insieme»
- Mercatino natalizio di oggetti artigianali a Saronno (VA) a favore delle minoranze Rohingya (Bangladesh)
- Iniziative continuative di allestimento banchetti e mercatini solidali a Barzio (LC) a favore delle attività educative in Italia
- Iniziative continuative di raccolta fondi e sensibilizzazione sulla cooperazione inclusiva in provincia di Biella a favore del progetto Alma de Colores (Guatemala)

## PUBBLICAZIONI

- Notiziario semestrale dell'Associazione COE
- Catalogo e programma del 28° Festival Cinema Africano, d'Asia e America Latina a cura di Alessandra Speciale, Annamaria Gallone, Alice Arecco (COE Milano, 2018)
- Bilancio Sociale 2017
- Materiali di informazione e promozione delle attività e delle iniziative del COE

## EVENTI

- African Saturday nell'ambito di La Valle dei Formaggi 2018, Barzio LC (4 agosto)
- Capodanno con Viaggi e Miraggi, Barzio LC (1 gennaio)
- Presentazione del libro Anime fiere. Resistenza e riscatto delle minoranze in Medio Oriente di Chiara Zappa - nell'ambito di LEGGERMENTE XI edizione - Esercizi di felicità, Osnago LC (16 marzo)
- Festa dell'ospitalità, con Intercultura AFS a Barzio LC (20 maggio)
- Partecipazione alla Marcia della Pace Perugia-Assisi (7 Ottobre)
- Partecipazione alla Fiera delle Organizzazioni Non Governative e della Società Civile di Pavia PV (21 settembre)
- Partecipazione all'evento di presentazione del libro Dawla. La storia dello Stato islamico raccontata dai suoi disertori di Gabriele Del Grande, organizzato dal Comitato Noi Tutti Migranti, Lecco (28 maggio)

## MEDIA

- Ufficio Stampa del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina in collaborazione con Studio Sottocorno contatti
- Ufficio Stampa COE

# Communication et Fundraising

## ACTIVITÉS DE SENSIBILISATION ET DE COLLECTE DE FONDS

- Campagne Abbiamo RISO per una cosa seria FOCSIV
- Campagne de Noël - Il regalo più bello è aiutare gli altri en faveur du projet Alma de Colores (Guatemala)
- Campagne de charité en collaboration avec Carozzi Valsassina en faveur d'activités éducatives en Italie
- Campagne 5x1000 «Facciamo un tratto insieme!»
- Marché de Noël d'objets artisanaux à Saronno (VA) pour les minorités Rohingya (Bangladesh)
- Initiatives continues pour organiser des banquets et des marchés de rue solidaires à Barzio (LC) en faveur d'activités éducatives en Italie
- Initiatives pour collecter des fonds et sensibiliser à la coopération inclusive dans la province de Biella en faveur du projet Alma de Colores (Guatemala)

## PUBLICATIONS

- Bulletin semestriel de l'Association COE
- Catalogue et programme du 28ème Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina organisé par Alessandra Speciale, Annamaria Gallone, Alice Arecco (COE Milan, 2018)
- Bilan Social 2017
- Matériel d'information et promotion des activités et initiatives du COE

## ÉVÉNEMENTS

- African Saturday dans le cadre de La Valle dei Formaggi 2018, Barzio LC (4 août)
- Nouvel An avec Viaggi e Miraggi, Barzio LC (1er janvier)
- Présentation du livre Anime Fiere. Resistenza e riscatto delle minoranze in Medio Oriente par Chiara Zappa - dans le cadre de la 11ème édition de LEGGERMENTE - Esercizi di felicità, Osnago LC (16 mars)
- Festival de l'accueil avec AFS Intercultura à Barzio LC (20 mai)
- Participation à la Marche pour la paix Pérouse-Assise (7 octobre)
- Participation à la Foire des organisations non gouvernementales et de la société civile de Pavie PV (21 septembre)
- Participation à l'événement de présentation du livre de Dawla. La storia dello stato islamico raccontata dai suoi disertori de Gabriele Del Grande, organisé par le Comité Noi Tutti Migranti, Lecco (28 mai)

## MÉDIAS

- Bureau de presse du Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina en collaboration avec Studio Sottocorno
- Bureau de presse COE

## RISULTATI RÉSULTATS

- 4** campagne e **3** iniziative continuative di raccolta fondi realizzate [campagnes](#) et **3** [initiatives](#) de collecte de fonds
  - 7** organizzazione, co-organizzazione o partecipazione a **7** [eventi](#) organisation, co-organisation ou participation à **7** [événements](#)
  - 3.000+** persone raggiunte dalle iniziative di sensibilizzazione [personnes](#) atteintes par des initiatives de sensibilisation
  - 1.500** copie stampate del Bilancio Sociale 2017 [exemplaires](#) imprimés du Bilan Social 2017
  - 2** numeri del giornalino del COE pubblicati [numéros](#) du Bulletin COE publiés
  - 2.400** copie stampate per ogni numero del giornalino COE [exemplaires](#) imprimés pour chaque numéro du Bulletin
  - 1** versione digitale di ogni numero del giornalino disponibile online [version](#) [numérique](#) de chaque numéro du Bulletin disponible en ligne
  - 1** versione digitale del Bilancio sociale 2017 disponibile online [version numérique](#) du Bilan Social 2017 disponible en ligne
- Comunicazione Communications**  
sul sito [www.coeweb.org](http://www.coeweb.org) in un anno:  
sur le site [www.coeweb.org](http://www.coeweb.org) en un an :
- 12.299** utenti [utilisateurs](#)
  - 18.757** sessioni [sessions](#)
  - 45.213** visualizzazioni [pages vues](#)  
sul sito [www.festivalcinemaafriano.org](http://www.festivalcinemaafriano.org)  
in un anno:  
sur le site [www.festivalcinemaafriano.org](http://www.festivalcinemaafriano.org)  
en un an :
  - 27.137** utenti [utilisateurs](#)
  - 41.309** sessioni [sessions](#)
  - 144.615** visualizzazioni [pages vues](#)

## WEB E SOCIAL

[www.coeweb.org](http://www.coeweb.org)

### Facebook

COE - Associazione Centro Orientamento Educativo

### Italia Italie

#### Festival Cinema Africano, d'Asia e America Latina

Milano

[www.festivalcinemaafriano.org](http://www.festivalcinemaafriano.org)

### Camerun Cameroun

#### CAM ON! Promuovere arte e cultura: capacity building, impresa sociale ed istruzione in Camerun

[www.progettocamon.it](http://www.progettocamon.it)

#### LABA Douala | Libre Académie des Beaux-arts

[www.labadouala.com](http://www.labadouala.com)

#### Musei di Bandjoun e Baham (Ovest Camerun), di Babungo e Mankon (Nord-Ovest Camerun)

[www.museumcam.org](http://www.museumcam.org)

#### Hôpital Saint Luc

Mbalmayo

[www.hopitalsaintluc.com](http://www.hopitalsaintluc.com)

### Bangladesh Bangladesh

#### DALIT

Khulna

[www.dalitbd.org](http://www.dalitbd.org)

### Guatemala Guatemala

#### Alma de Colores

San Juan La Laguna

[www.almadecolores.org](http://www.almadecolores.org)

### Fondazione COE Fondation COE

#### Catalogo COEmedia Distribuzione Cinema

[www.coefilm.org](http://www.coefilm.org)

#### Museo della Ceramica Giuseppe Gianetti

Saronno

[www.museogianetti.it](http://www.museogianetti.it)

#### "La Benedicta" - Casa per ferie

Santa Caterina Valfurva

[www.labenedicta.it](http://www.labenedicta.it)

#### Albergo Ristorante Rosa delle Alpi

Esino Lario

[www.rosadellealpi.it](http://www.rosadellealpi.it)

### Associazioni Socie COE

#### Associations Associées COE

#### Associazione Elikya (Coro)

[www.elikya.it](http://www.elikya.it)

#### Madala ONLUS

Volontari per il Sud del Mondo

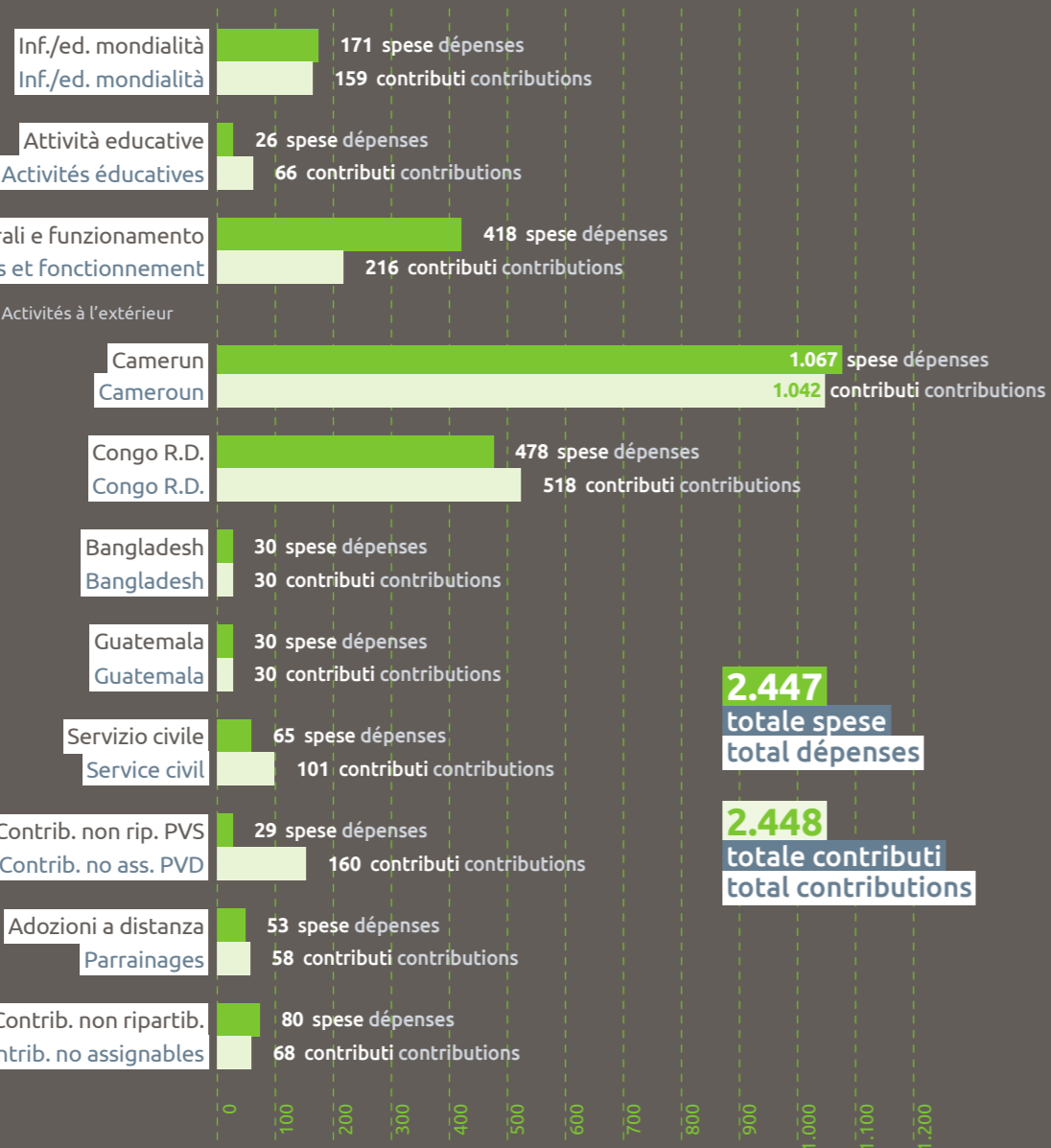
[www.madalaonlus.it](http://www.madalaonlus.it)

# I nostri numeri di bilancio

## SPESE DÉPENSES

Dati in migliaia di €  
Données en milliers de €

Attività in Italia Activités en Italie



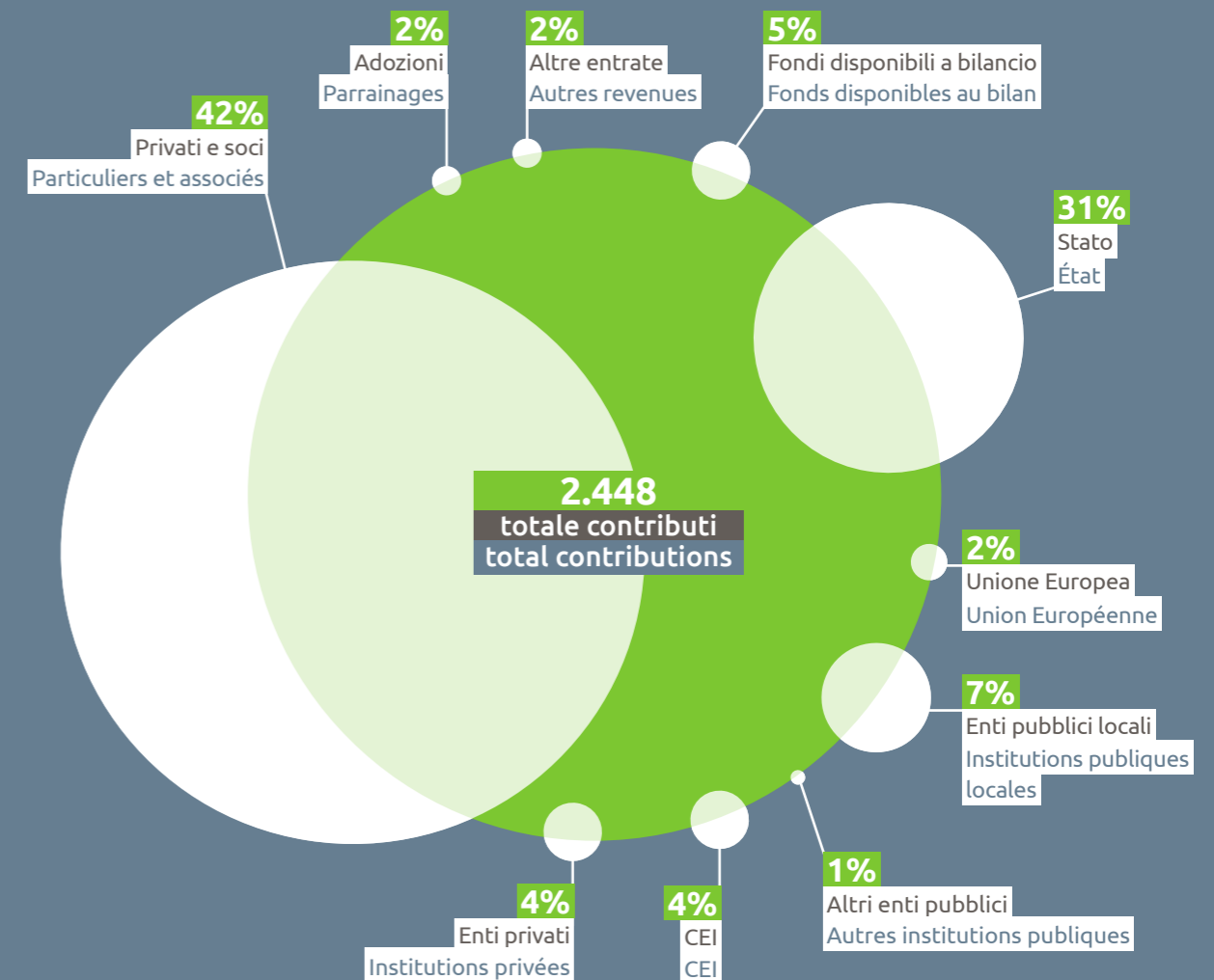
# Données budgetaires

## CONTRIBUTI CONTRIBUTIONS

Dati in migliaia di €  
Données en milliers de €

- 748 Stato État
- 38 U. E. U. E.
- 174 Enti pubblici locali Institutions publiques locales
- 26 Altri enti pubblici Autres institutions publiques
- 95 C. E. I. C. E. I.
- 101 Enti privati Institutions privées
- 1.038 Privati e soci Privés et associés
- 56 Adozioni Adoptions
- 44 Altre entrate Autres revenus
- 128 Fondi disp. a bilancio Fonds disp. au bilan

**2.512** Totale contributi Total contributions





BILANCIO DI ESERCIZIO 2018

BILANCIO DI ESERCIZIO 2018

ASSOCIAZIONE CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO  
Via Milano, 4 - 23816 BARZIO (LC)

BILANCIO D'ESERCIZIO 2018  
CONTO DI GESTIONE

| SPESA E ONERI                                 | 2018                | 2017                | DIFF.               | CONTRIBUTI E PROVENTI                            | 2018                | 2017                | DIFF.               |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|--|---------------------|---------------------|---------------------|
| <b>1. PROGRAMMI ALL'ESTERO</b>                |                     |                     |                     | <b>7. PROGRAMMI ALL'ESTERO</b>                   |                     |                     |                     |
| 1.1 Spese progetti Camerun                    | 786.718,55          | 982.757,71          | - 196.039,16        | 7.1 Contributi progetti Camerun                  | 658.158,24          | 870.243,89          | - 212.085,65        |
| 1.2 Spese progetti Congo R.D.                 | 308.384,49          | 582.027,14          | - 273.642,65        | 7.2 Contributi progetti Congo                    | 332.904,26          | 513.910,21          | - 181.005,95        |
| 1.3 Spese progetti Bangladesh                 | 30.102,00           | 28.017,57           | 2.084,43            | 7.3 Contributi progetti Bangladesh               | 30.102,00           | 28.528,19           | 1.573,81            |
| 1.4 Spese progetti Guatemala                  | 30.144,68           | 61.553,78           | - 31.409,10         | 7.4 Contributi progetti Guatemala                | 30.144,68           | 48.586,33           | - 18.441,65         |
| 1.5 Spese altri paesi e Servizio Civile       | 64.775,11           | 82.150,64           | - 17.375,53         | 7.5 Contributi pr. altri paesi e Servizio Civile | 101.226,61          | 52.821,36           | 48.405,25           |
| 1.6 Spese diverse sostegno attività Pvs       | 29.230,36           | 17.634,88           | 11.595,48           | 7.6 Contributi diversi sostegno attività         | 159.881,90          | 164.328,00          | - 4.446,10          |
| 1.7 Adozioni a distanza (Invi)                | 52.810,87           | 42.625,50           | 10.185,37           | 7.7 Adozioni a distanza                          | 58.377,14           | 47.954,84           | 10.422,30           |
| <b>2. ATTIVITA' INFORMATIZ/EDUC.SVILUPPO</b>  | <b>1.302.166,06</b> | <b>1.756.767,22</b> | <b>- 454.601,16</b> | <b>8. ATTIVITA' INFORMATIZ/EDUC.SVILUPPO</b>     | <b>1.370.794,83</b> | <b>1.726.372,82</b> | <b>- 355.577,99</b> |
| 2.1 Spese Festival Cinema Africano            | 143.082,09          | 146.503,17          | - 3.421,08          | 8.1 Contributi Festival Cinema Africano          | 124.988,96          | 147.503,90          | - 22.513,84         |
| 2.2 Spese per altre iniziative Info/Eas       | 27.637,54           | 56.411,77           | - 28.774,23         | 8.2 Contributi per altre iniziative Info/Eas     | 23.833,28           | 54.380,16           | - 30.546,88         |
| <b>3. ATTIVITA' EDUCATIVE E COMUNITARIE</b>   | <b>170.719,63</b>   | <b>202.914,94</b>   | <b>- 32.195,31</b>  | <b>9. ATTIVITA' EDUCATIVE E COMUNITARIE</b>      | <b>148.823,24</b>   | <b>201.883,96</b>   | <b>- 53.060,72</b>  |
| 3.1 Scuole e altre attività formative         | 8.345,55            | 10.722,48           | - 2.376,93          | 9.1 Scuole e altre attività formative            | 44.441,00           | 48.204,00           | - 3.763,00          |
| 3.2 Ospitalità studenti esteri                | 14.659,49           | 34.914,41           | - 20.254,92         | 9.2 Ospitalità studenti esteri                   | 18.505,00           | 44.445,00           | - 25.940,00         |
| 3.3 Aiuti sociali e missionari                | 2.998,67            | 12.624,45           | - 9.625,78          | 9.3 Aiuti sociali e missionari                   | 2.701,00            | 10.671,45           | - 7.970,45          |
| <b>4. SPESE GENERALI E DI FUNZIONAMENTO</b>   | <b>26.003,71</b>    | <b>58.261,34</b>    | <b>- 32.257,63</b>  | <b>10. CONTRIBUTI DI FUNZIONAMENTO</b>           | <b>65.647,00</b>    | <b>103.320,45</b>   | <b>- 37.673,45</b>  |
| 4.1 Personale dipendente e collaboratori      | 248.785,95          | 273.906,19          | - 25.120,24         | 10.1 Contributi Enti pubblici                    | 118.193,46          | 187.032,58          | - 68.839,12         |
| 4.2 Compensi professionali                    | 15.214,92           | 12.677,85           | 2.537,07            | 10.2 Contributi Enti e sostenitori privati       | 51.806,44           | 48.190,00           | 3.616,44            |
| 4.3 Acquisto viveri, materiali e servizi      | 34.748,01           | 39.523,27           | - 4.775,26          | 10.3 Contributi istituzionali privati            | 40.000,00           | 90.000,00           | - 50.000,00         |
| 4.4 Gestione stabili, riscaldam. luce e acqua | 67.488,71           | 69.424,41           | - 1.935,70          | 10.4 Altri proventi di gestione                  | 6.114,84            | 3.071,46            | 3.043,38            |
| 4.5 Spese viaggio, carburante/uso automezzi   | 15.971,14           | 10.929,88           | 5.041,26            |  | 216.114,74          | 328.294,04          | - 112.179,30        |
| 4.6 Spese telefoniche e postali               | 7.073,84            | 8.422,78            | - 1.348,94          |  |                     |                     |                     |
| 4.7 Quote associative                         | 5.960,00            | 7.707,00            | - 1.747,00          | <b>11. CONTRIBUTO 5 x 1000 DELLO STATO</b>       | <b>33.427,34</b>    | <b>37.107,07</b>    | <b>- 3.679,73</b>   |
| 4.8 Altre spese generali e diverse            | 23.251,97           | 28.139,03           | - 4.887,06          |  |                     |                     |                     |
| <b>5. ALTRI ONERI DI GESTIONE</b>             | <b>418.495,54</b>   | <b>450.732,41</b>   | <b>- 32.236,87</b>  | <b>12. ALTRI PROVENTI DI GESTIONE</b>            |                     |                     |                     |
| 5.1 Ammortamenti d'esercizio                  | 2.176,97            | 1.749,49            | 427,48              | 12.1 Interessi attivi                            | 27.583,65           | 38.822,03           | - 11.238,38         |
| 5.2 Accantonamento a Fondo svalutaz. titoli   | 1.497,00            | 17.131,30           | - 15.634,30         | 12.2 Plusvalenze su titoli                       | 7.120,81            | 44.493,16           | - 37.372,35         |
| 5.3 Minusvalenze su titoli                    | 73.870,17           | 2.171,00            | 71.700,17           |  | 34.704,46           | 83.315,19           | - 48.610,73         |
| 5.4 Perdite su crediti e contributi           | 2.500,00            | 21.051,79           | - 18.551,79         | <b>13. UTILIZZO FONDO SPESE PROGETTI</b>         | <b>128.000,00</b>   | <b>-</b>            | <b>128.000,00</b>   |
| <b>6. SPESE STRAORDINARIE</b>                 | <b>-</b>            | <b>6.889,21</b>     | <b>- 6.889,21</b>   | <b>14. PROVENTI STRAORDINARI</b>                 | <b>-</b>            | <b>31.501,00</b>    | <b>- 31.501,00</b>  |
| 6.1 Spese Lotteria Sagra delle Sagre 2017     | 450.000,00          | 15.000,00           | 435.000,00          | 14.1 Biglietti Lotteria Sagra delle Sagre 2017   | 450.000,00          | 31.501,00           | 418.499,00          |
| 6.2 Accantonamento a F. do spese progetti     | 450.000,00          | 21.889,21           | 428.110,79          | 14.2 Donazioni specifiche straordinarie          | 450.000,00          | 31.501,00           | 418.499,00          |
| <b>TOTALE SPESE E ONERI</b>                   | <b>2.447.429,08</b> | <b>2.511.596,91</b> | <b>- 64.167,83</b>  | <b>TOTALE CONTRIBUTI E PROVENTI</b>              | <b>2.447.511,61</b> | <b>2.511.794,53</b> | <b>- 64.282,92</b>  |
| <b>AVANZO DI GESTIONE</b>                     | <b>82,53</b>        | <b>197,62</b>       | <b>- 115,09</b>     | <b>TOTALE A PAREGGIO</b>                         | <b>2.447.511,61</b> | <b>2.511.794,53</b> | <b>- 64.282,92</b>  |
| <b>TOTALE A PAREGGIO</b>                      | <b>2.447.511,61</b> | <b>2.511.794,53</b> | <b>- 64.282,92</b>  | <b>PRESTAZIONI E FORNITURE GRATUITE</b>          | <b>7.641,87</b>     | <b>7.211,50</b>     | <b>430,37</b>       |

Barzio, 28 aprile 2019



La Presidente  
Rosa Scandella

*Rosa Scandella*

Il Revisore degli Interni  
Egidio Combi

*Egidio Combi*

BIL.2018\_M8

BILANCIO D'ESERCIZIO 2018  
STATO PATRIMONIO

ASSOCIAZIONE CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO  
Via Milano, 4 - 23816 BARZIO (LC)

| ATTIVITA'                                      | 2018                | 2017                | DIFF.            | PASSIVITA'                                  | 2018                | 2017                | DIFF.             |
|--|---------------------|---------------------|------------------|---|---------------------|---------------------|-------------------|
| <b>1. DISPONIBILITA' FINANZIARIE</b>           |                     |                     |                  | <b>6. CREDITORI</b>                         |                     |                     |                   |
| 1.1 Cassa                                      |                     | 8.561,90            | 198,43           | 6.1 Fornitori e creditori diversi           | 36.234,56           | 44.235,12           | - 8.000,56        |
| 1.2 Banche                                     |                     | 698.887,96          | 604.040,80       | 6.2 Debiti verso Erario                     | 7.455,44            | 9.984,25            | - 2.528,81        |
| 1.3 C/C Postale                                |                     | 28.936,63           | 25.648,37        | 6.3 Debiti verso Inps/Mail/Enti bilat.      | 15.068,72           | 15.956,59           | - 887,87          |
| 1.4 Titoli in deposito                         |                     | 1.991.736,35        | 144.392,62       | 6.4 Debiti verso Enti sostenitori           | 50.000,00           | 90.000,00           | - 40.000,00       |
|  |                     | 2.324.434,59        | 463.241,50       |   | 108.758,72          | 159.175,96          | - 50.417,24       |
| <b>2. RATEI E RISCONTI</b>                     |                     |                     |                  | <b>7. RATEI E RISCONTI</b>                  |                     |                     |                   |
| 2.1 Ratei attivi su contrib. a progetti        | 26.861,00           | 24.864,00           | 1.997,00         | 7.1 Riscotti passivi su contrib. a progetti | 2.089.641,10        | 1.868.524,00        | 221.117,10        |
|  | 26.861,00           | 24.864,00           | 1.997,00         |   | 2.089.641,10        | 1.868.524,00        | 221.117,10        |
| <b>3. CREDITI DIVERSI</b>                      |                     |                     |                  | <b>8. ACCANTONAMENTI</b>                    |                     |                     |                   |
| 3.1 Contributi da ricevere su su pro. progetti | 96.987,00           | 42.750,00           | 54.237,00        | 8.1 Fondo TFR personale dipendente          | 101.709,62          | 138.334,85          | - 36.625,23       |
| 3.2 Debiti diversi                             | 67.827,01           | 101.559,63          | - 33.732,62      | 8.2 Fondo rischi su progetti                | 195.000,00          | 195.000,00          | -                 |
| 3.3 Crediti verso Enti sostenitori             | 50.000,00           | 50.000,00           | -                | 8.3 Fondo spese future per progetti         | 681.000,00          | 359.000,00          | 322.000,00        |
| 3.4 Depositi cauzionali                        | 4.689,24            | 4.689,24            | -                | 8.4 Fondo svalutaz. titoli                  | 227.921,00          | 226.424,00          | 1.497,00          |
|  | 219.503,25          | 198.988,87          | 20.504,38        |   | 1.205.630,62        | 918.758,85          | 286.871,77        |
| <b>4. IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI</b>           |                     |                     |                  | <b>9. FONDI AMMORTAMENTO</b>                |                     |                     |                   |
| 4.1 Autoveicoli                                | 23.900,00           | 23.900,00           | -                | 9.1 Fondo ammortamento autoveicoli          | 23.900,00           | 23.900,00           | -                 |
| 4.2 Attrezzature informatiche audiov.          | 688,88              | 688,88              | -                | 9.2 Fondo ammort. attrezz. informat/audiov. | 4.531,92            | 4.135,94            | 395,98            |
| 4.3. Mobili e arredi                           | 2.928,00            | 2.928,00            | -                | 9.3 Fondo ammort. mobili e arredi           | 878,40              | 585,60              | 292,80            |
| 4.4. Attrezzature diverse                      | 13.984,16           | 13.984,16           | -                | 9.4 Fondo ammort. attrezz. diverse          | 10.434,66           | 8.946,47            | 1.488,19          |
| 4.5. Immobili non strumentali                  | 100.000,00          | 100.000,00          | -                |   | 39.744,98           | 37.568,01           | 2.176,97          |
|  | 107.474,04          | 107.474,04          | -                |   |                     |                     |                   |
| <b>5. IMMOBILIZZAZIONI FINANZIARIE</b>         |                     |                     |                  | <b>10. PATRIMONIO ASSOCIATIVO</b>           |                     |                     |                   |
| 5.1 Titoli a cauzione                          | 442.368,66          | 468.280,41          | - 25.911,75      | 10.1 Fondo di dotazione                     | 178.625,08          | 178.427,46          | 197,62            |
|  | 442.368,66          | 468.280,41          | - 25.911,75      | 10.2 Avanzo di gestione es. 2018            | 82,53               | 197,62              | - 115,09          |
| <b>TOTALE</b>                                  | <b>3.222.483,03</b> | <b>3.162.621,90</b> | <b>59.861,13</b> | <b>TOTALE</b>                               | <b>3.622.483,03</b> | <b>3.162.651,90</b> | <b>459.831,13</b> |

Barzio, 28 aprile 2019



La Presidente  
Rosa Scandella

*Rosa Scandella*

Il Revisore degli Interni  
Egidio Combi

*Egidio Combi*

BIL.2018\_M8

BILAN D'EXERCICE 2018

Barzio, le 28 avril 2019

La Présidente  
Rosa Scandella

Le Reviseur interne  
Egidio Combi

|  | 2018                | 2017                | DIFF.             | 2018 | 2017 | DIFF. |
|--|---------------------|---------------------|-------------------|------|------|-------|
| <b>ACTIF</b>   |                     |                     |                   |      |      |       |
| <b>1. DISPONIBILITES FINANCIERES</b>                     |                     |                     |                   |      |      |       |
| 1.1 Caisse   | 8.363,47            | 8.561,90            | 198,43            |      |      |       |
| 1.2 Banques  | 1.303.028,76        | 698.487,96          | 604.540,80        |      |      |       |
| 1.3 C/C Postal   | 28.999,63           | 25.648,37           | 3.291,26          |      |      |       |
| 1.4 Titres en dépôt disponibles                          | 1.447.344,22        | 1.591.736,35        | 144.392,13        |      |      |       |
| <b>2. PAYEMENTS ET REESCOMPTE</b>                        | <b>2.787.676,08</b> | <b>2.324.434,58</b> | <b>463.241,50</b> |      |      |       |
| 2.1 Paiements sur contributions des projets              | 26.861,00           | 24.864,00           | 1.997,00          |      |      |       |
| <b>3. CREDITS DIVERS</b>                                 | <b>26.861,00</b>    | <b>24.864,00</b>    | <b>1.997,00</b>   |      |      |       |
| 3.1 Contributions à recevoir sur projets                 | 96.997,00           | 42.750,00           | 54.237,00         |      |      |       |
| 3.2 Débiteurs divers                                     | 67.827,01           | 101.559,63          | 33.732,62         |      |      |       |
| 3.3 Crédits envers Organismes bénéficiaires              | 50.000,00           | 50.000,00           | -                 |      |      |       |
| 3.4 Dépôts à caution                                     | 4.689,24            | 4.689,24            | -                 |      |      |       |
| <b>4. IMMOBILISATIONS MATERIELLES</b>                    | <b>219.503,25</b>   | <b>198.998,87</b>   | <b>20.504,38</b>  |      |      |       |
| 4.1 Véhicules  | 23.900,00           | 23.900,00           | -                 |      |      |       |
| 4.2 Equipements informatiques et audiovisuels            | 4.688,88            | 4.688,88            | -                 |      |      |       |
| 4.3 Meublier   | 2.928,00            | 2.928,00            | -                 |      |      |       |
| 4.3 Equipements divers                                   | 13.994,16           | 13.994,16           | -                 |      |      |       |
| 4.4 Immobilières non instrumentales                      | 100.593,00          | 100.593,00          | -                 |      |      |       |
| 4.4 Immobiliers non instrumentaux                        | 146.074,04          | 146.074,04          | -                 |      |      |       |
| <b>5. IMMOBILISATIONS FINANCIERES</b>                    |                     |                     |                   |      |      |       |
| 5.1 Titres à caution                                     | 442.368,66          | 468.280,41          | 25.911,75         |      |      |       |
| <b>TOTAL</b>   | <b>3.622.483,03</b> | <b>3.162.651,90</b> | <b>459.831,13</b> |      |      |       |
| <b>PASSIF</b>  |                     |                     |                   |      |      |       |
| <b>6.1 Fournisseurs et créanciers divers</b>             | 36.234,56           | 44.226,12           | 8.000,56          |      |      |       |
| <b>6.2 Dettes envers le Trésor public</b>                | 7.455,44            | 9.984,25            | 2.528,81          |      |      |       |
| <b>6.3 Dettes envers l'Impôt</b>                         | 15.088,72           | 14.956,59           | 112,13            |      |      |       |
| <b>6.4 Dettes envers organismes bénéficiaires</b>        | 50.000,00           | 90.000,00           | 40.000,00         |      |      |       |
| <b>7.1 Réseaux passifs sur contributions aux projets</b> | 108.758,72          | 159.175,96          | 50.417,24         |      |      |       |
| <b>8.1 Fonds TFR personnel employé</b>                   | 101.709,62          | 138.334,85          | 36.625,23         |      |      |       |
| <b>8.2 Fonds risques sur les projets</b>                 | 195.000,00          | 195.000,00          | -                 |      |      |       |
| <b>8.3 Fonds dépenses à venir sur les projets</b>        | 681.000,00          | 359.000,00          | 322.000,00        |      |      |       |
| <b>8.4 Fonds dévaluation des titres</b>                  | 227.921,00          | 226.424,00          | 1.497,00          |      |      |       |
| <b>9.1 Fonds amortissement, véhicules</b>                | 23.900,00           | 23.900,00           | -                 |      |      |       |
| <b>9.2 Fonds amort. équipement inform./audiov.</b>       | 4.531,92            | 4.135,94            | 395,98            |      |      |       |
| <b>9.3 Fonds amort. mobilier</b>                         | 878,40              | 566,60              | 292,80            |      |      |       |
| <b>9.3 Fonds amort. équipement divers</b>                | 10.434,66           | 8.946,47            | 1.488,19          |      |      |       |
| <b>10.1 Fonds de dotation</b>                            | 178.625,08          | 178.427,46          | 197,62            |      |      |       |
| <b>10.2 Reste de gestion exercice 2018</b>               | 82,53               | 197,62              | 115,09            |      |      |       |
| <b>TOTAL</b>   | <b>3.622.483,03</b> | <b>3.162.651,90</b> | <b>459.831,13</b> |      |      |       |

ASSOCIAZIONE CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO  
Via Milano, 4 - 23816 BARZIO (LC)

BILAN D'EXERCICE 2018  
ETAT PATRIMONIAL

BILAN D'EXERCICE 2018

Barzio, le 28 avril 2019

La Présidente  
Rosa Scandella

Le Reviseur interne  
Egidio Combi

|  | 2018                | 2017                | Diff.             | 2018 | 2017 | Diff. |
|--|---------------------|---------------------|-------------------|------|------|-------|
| <b>1. PROGRAMMES A L'EXTERIEUR</b>                     |                     |                     |                   |      |      |       |
| 1.1 Dépenses projet Cameroun                           | 786.718,95          | 982.757,17          | 196.038,22        |      |      |       |
| 1.2 Dépenses projet Congo R.D.                         | 308.384,69          | 562.027,14          | 253.642,45        |      |      |       |
| 1.3 Dépenses projet Bangladesh                         | 30.102,00           | 28.017,57           | 2.084,43          |      |      |       |
| 1.4 Dépenses projet Guatemala                          | 30.144,68           | 31.069,10           | 924,42            |      |      |       |
| 1.5 Dépenses projet Pays                               | 62.147,74           | 62.147,74           | -                 |      |      |       |
| 1.6 Dépenses divers soutien activités                  | 29.230,36           | 17.634,86           | 11.595,50         |      |      |       |
| 1.7 Adoptions à distance (Envois)                      | 52.810,87           | 42.625,50           | 10.185,37         |      |      |       |
| <b>2. ACTIVITES EDUCATIVES ET COMMUNAUTAIRES</b>       | <b>1.302.166,06</b> | <b>1.756.767,22</b> | <b>454.601,16</b> |      |      |       |
| 2.1 Dépenses Festival Cinéma Africain                  | 145.082,09          | 146.500,17          | 3.127,08          |      |      |       |
| 2.2 Dépenses pour autres initiatives info/Ead          | 27.637,54           | 56.411,71           | 28.774,17         |      |      |       |
| <b>3. ACTIVITES EDUCATIVES ET COMMUNAUTAIRES</b>       | <b>170.719,63</b>   | <b>202.914,94</b>   | <b>32.195,31</b>  |      |      |       |
| 3.1 Accueil étudiants étrangers                        | 8.345,55            | 10.722,48           | 2.376,93          |      |      |       |
| 3.2 Aides sociales et missionnaires                    | 14.141,14           | 20.254,92           | 6.113,78          |      |      |       |
| 3.3 Autres activités éducatives                        | 2.968,94            | 12.939,54           | 9.970,60          |      |      |       |
| <b>4. DEPENSES GENERALES ET DE FONCTIONNEMENT</b>      | <b>26.000,00</b>    | <b>56.261,34</b>    | <b>30.261,34</b>  |      |      |       |
| 4.1 Personnel salarié et collaborateur                 | 248.785,95          | 273.906,19          | 25.120,24         |      |      |       |
| 4.2 Honoraires professionnels                          | 15.214,92           | 12.677,85           | 2.537,07          |      |      |       |
| 4.3 Achats de matériel des projets                     | 34.749,01           | 39.525,27           | 4.776,26          |      |      |       |
| 4.4 Gestion immobilières, chauffage, électricité, eau  | 67.489,71           | 69.424,41           | 1.935,70          |      |      |       |
| 4.5 Dépenses voyages, carburant, utilisation véhicules | 15.971,14           | 10.929,88           | 5.041,26          |      |      |       |
| 4.6 Dépenses téléphone et poste                        | 7.073,84            | 8.422,78            | 1.348,94          |      |      |       |
| 4.7 Cotisations des membres                            | 5.960,00            | 7.707,00            | 1.747,00          |      |      |       |
| 4.8 Autres dépenses générales et services              | 23.251,97           | 28.139,03           | 4.887,06          |      |      |       |
| <b>5. AUTRES CHARGES DE GESTION</b>                    | <b>418.495,54</b>   | <b>450.732,41</b>   | <b>32.236,87</b>  |      |      |       |
| 5.1 Amortissement d'exercice                           | 2.176,97            | 1.749,49            | 427,48            |      |      |       |
| 5.2 Solde au Fonds de dévaluation des titres           | 1.497,00            | 1.497,00            | -                 |      |      |       |
| 5.3 Moins valeur sur les titres                        | 73.870,17           | 17.131,30           | 56.738,87         |      |      |       |
| 5.4 Pertes sur crédits et contributions                | 2.500,00            | 2.101,79            | 398,21            |      |      |       |
| <b>6. DEPENSES EXTRAORDINAIRES</b>                     | <b>80.044,14</b>    | <b>21.051,79</b>    | <b>58.992,35</b>  |      |      |       |
| 6.1 Dépenses Loterie Sagra delle Sagre                 | 450.000,00          | 6.869,21            | 443.130,79        |      |      |       |
| 6.2 Réserve fonds Dépenses projets                     | 450.000,00          | 15.000,00           | 435.000,00        |      |      |       |
| <b>TOTAL DEPENSES ET CHARGES</b>                       | <b>2.447.429,08</b> | <b>2.511.596,91</b> | <b>64.167,83</b>  |      |      |       |
| <b>DIFFERENCE DE GESTION</b>                           | <b>577.917,47</b>   | <b>197,62</b>       | <b>578.115,09</b> |      |      |       |
| <b>TOTAL ET BALANCE</b>                                | <b>1.869.511,61</b> | <b>2.511.794,53</b> | <b>642.282,92</b> |      |      |       |
| <b>PRESTATIONS ET FOURNITURES GRATUITES</b>            | <b>7.641,87</b>     | <b>7.211,50</b>     | <b>430,37</b>     |      |      |       |

BILAN D'EXERCICE 2018  
COMPTE DE GESTION

ASSOCIAZIONE CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO  
Via Milano, 4 - 23816 BARZIO (LC)

**FRANCO SORMANI**  
 DOTTORE COMMERCIALISTA  
 REVISORE CONTABILE

Cod. Fisc.: SRM FNC 46T18 D145N  
 Part. IVA : 00737290130

**23817 CASSINA VALSASSINA (LC)**

Abitazione: Viale delle Grigne 14  
 Studio : Via Aldo Moro, 25  
 Tel. 0341-911.000 e Fax  
 e-mail: info@studiosormanifranco.it

RELAZIONE DEL REVISORE INDIPENDENTE

All'assemblea dei Soci dell'Associazione

**CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO**

Via Milano n. 4 – 23816 Barzio

Ho svolto la revisione contabile del bilancio d'esercizio dell'Associazione "Centro Orientamento Educativo" (*in seguito anche C.O.E.*) al 31 dicembre 2018 costituito dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa redatti secondo le disposizioni del Codice Civile.

**Responsabilità degli amministratori per il bilancio d'esercizio**

Il Consiglio Direttivo di C.O.E. è responsabile per la redazione del bilancio d'esercizio che fornisca una rappresentazione veritiera e corretta della situazione patrimoniale ed economica dell'Ente, in conformità alle norme italiane che ne disciplinano i criteri di redazione applicabili agli Enti non profit.

**Responsabilità del revisore**

E' mia la responsabilità di esprimere un giudizio sul bilancio d'esercizio sulla base della revisione contabile. Ho svolto la revisione in conformità ai principi di revisione internazionali (ISA Italia) elaborati ai sensi dell'art. 11, comma 3, del D.Lgs. n. 39/2010. Tali principi richiedono il rispetto di codici etici, nonché la pianificazione e lo sviluppo della revisione contabile al fine di conseguire una ragionevole sicurezza che il bilancio d'esercizio non contenga errori significativi.

La revisione contabile comporta lo svolgimento di procedure volte ad acquisire elementi probativi a supporto degli importi e delle informazioni contenute nel bilancio d'esercizio. Le procedure scelte dipendono dal giudizio professionale del revisore, inclusa la valutazione dei rischi di errori significativi nel bilancio d'esercizio dovuti a comportamenti o eventi non intenzionali.

Nell'effettuare tali valutazioni del rischio, il revisore considera il controllo interno relativo alla redazione del bilancio d'esercizio che fornisca una rappresentazione veritiera e corretta al fine di definire procedure di revisione appropriate alle circostanze, e non per esprimere un giudizio sull'efficacia del controllo interno stesso. La revisione contabile comprende altresì la valutazione dell'appropriatezza dei principi contabili adottati, della ragionevolezza delle stime contabili effettuate dal Consiglio Direttivo, nonché la valutazione della rappresentazione del bilancio d'esercizio nel suo complesso.

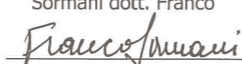
In particolare risultano correttamente contabilizzati i titoli disponibili e immobilizzati, mentre per quanto riguarda la percezione dei contributi si segnala che l'Ente ha ricevuto nel corso dell'anno 2018 contributi pubblici, regolarmente contabilizzati.

Ritengo di aver acquisito elementi probativi sufficienti ed appropriati su cui basare il mio giudizio.

**Giudizio**

A mio giudizio, il bilancio d'esercizio fornisce una rappresentazione veritiera e corretta della situazione patrimoniale e finanziaria dell'Associazione C.O.E. al 31 dicembre 2018 e del risultato economico per l'esercizio chiuso a tale data, in conformità alle norme italiane che ne disciplinano i criteri di redazione applicabili alle aziende non profit.

Cassina Valsassina, 18 aprile 2019

IL REVISORE  
 Sormani dott. Franco  


FS/mc

**FRANCO SORMANI**  
 DOTTORE COMMERCIALISTA  
 REVISORE CONTABILE

Cod. Fisc.: SRM FNC 46T18 D145N  
 Part. IVA : 00737290130

**23817 CASSINA VALSASSINA (LC)**

Abitazione: Viale delle Grigne 14  
 Studio : Via Aldo Moro, 25  
 Tel. 0341-911.000 e Fax  
 e-mail: info@studiosormanifranco.it

RELATION DU RÉVISEUR

A l'Assemblée des membres de l'Association

**CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO.**

J'ai effectué la révision du bilan d'exercice de l'Association Centro Orientamento Educativo (en suite aussi COE) au 31 décembre 2018 composé par l'état patrimonial, le compte de gestion et la note intégrative selon les dispositions du Code Civil.

**Responsabilité des Administrateurs pour le bilan d'exercice**

Le Conseil de Direction du COE est responsable de la rédaction du bilan d'exercice qui donne de manière véridique et exacte la situation patrimoniale et financière de l'Organisme conformément aux normes italiennes qui règlent les critères de rédaction demandés aux Organismes non profit.

**Responsabilité du réviseur**

C'est ma responsabilité d'exprimer l'avis sur le bilan d'exercice sur la base de la révision comptable. L'examen des comptes a été conduit suivant les principes de révision internationaux (ISA Italie) élaborés aux sens de l'art. 11, paragraphe 3 du D.L n. 39/2010. Ces principes demandent le respect des codes éthiques ainsi que la planification et le développement de la révision comptable afin d'obtenir une sécurité raisonnable que le bilan d'exercice ne contient aucune erreur significative.

La révision comptable implique la mise en œuvre de procédures visant à obtenir des éléments probants à l'appui des montants et des informations contenues dans le bilan d'exercice. Les procédures choisies dépendent de l'avis professionnel du réviseur, y compris l'évaluation de risque d'erreurs significatives dans le bilan d'exercice en raison de comportements ou d'événements involontaires. En faisant ces évaluations du risque, le réviseur considère le contrôle interne relatif à la rédaction du bilan d'exercice qui fournit une représentation véridique et exacte afin de définir des procédures de révision adaptées aux circonstances et non pour exprimer un avis sur l'efficacité du contrôle interne. La révision comptable comprend aussi l'évaluation de l'adéquation des principes comptables adoptés, de la raison des estimations comptables faites par le Conseil de Direction, ainsi que l'évaluation de la représentation du bilan d'exercice dans l'ensemble.

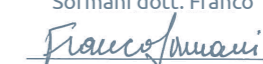
En particulier, les titres disponibles et immobilisés sont correctement comptabilisés, tandis qu'en ce qui concerne la perception des contributions, il convient de noter qu'au cours de l'année 2018, l'Organisme a reçu des contributions publiques régulièrement comptabilisées.

Je crois avoir acquis des éléments probants suffisants et appropriés sur lesquels fonder mon jugement.

**Jugement**

A mon avis le bilan d'exercice donne une représentation véridique et exacte de la situation patrimoniale et financière de l'Association COE au 31 décembre 2018 et du résultat de l'exercice clôturé à cette date, conformément aux normes italiennes qui règlent les critères de rédaction demandés aux organismes non profit.

Cassina Valsassina, 18 Avril 2019

LE RÉVISEUR  
 Sormani dott. Franco  


FS/mc

# Come sostenere il COE

Senza lo scambio e senza un cammino insieme non c'è vero sviluppo. Scegli di sostenere l'impegno del COE nei suoi progetti e nelle sue attività in Italia e nel Mondo. La tua solidarietà per un mondo più giusto e più bello.

**Partecipa anche tu, fai la tua donazione!**

## Per una famiglia allargata

È possibile sostenere a distanza un bambino o un ragazzo aiutandolo a studiare per costruirsi un futuro migliore.

Il COE ha accompagnato più di 10.000 studenti in Camerun, R.D. Congo, Bangladesh e Guatemala nel loro percorso scolastico dalla scuola dell'infanzia all'università. È possibile contribuire con una piccola donazione e assicurare la copertura delle spese scolastiche, il materiale didattico e le necessità degli studenti in difficoltà.

- Sostegno a distanza in Camerun, R.D. Congo, Bangladesh, Guatemala
- Borse di studio per universitari: in Camerun LABA Douala - Libre Académie des Beaux-arts; nella R.D. Congo Foyer Universitaire St. Paul

## Un piccolo gesto è una grande azione

La solidarietà è un aiuto concreto a sostegno dei progetti del COE in Italia e nel Mondo.

Il COE propone diverse possibilità di sostegno: contribuire economicamente ad un progetto in corso, devolvere il tuo 5x1000 all'Associazione, donando beni materiali al COE in Italia e nei Paesi in cui opera l'Ong.

- 5 x 1000
- Lasciti testamentari
- Donazioni per i progetti in corso
- Donazioni di beni

## Per le feste che ami

Le feste sono occasioni preziose per stare insieme a chi si vuol bene. Il COE offre diverse possibilità per rendere ancora più speciali ogni ricorrenza

- Regala l'artigianato dei progetti COE
- Bomboniere solidali
- Feste solidali
- Natale

## Donazioni

In quanto il COE è ONG e ONLUS, i contributi offerti da privati e da imprese godono dei benefici fiscali stabiliti dalla legge.

con bonifico in banca

Intestato a Centro Orientamento Educativo  
**IBAN: IT55 B031 0450 9300 0000 0004 400**  
**Deutsche Bank**

oppure:

**IBAN : IT06 S030 6909 6061 0000 0004 148**

**Banca Intesa**

con bollettino postale

Intestato a Centro Orientamento Educativo  
Via Milano, 4  
23816 Barzio LC  
cc. postale n.14528228

## 5x1000 dell'IRPEF

La nuova finanziaria permette di destinare il 5x1000 delle imposte riscosse dallo Stato agli enti di volontariato come il COE.

Per fare questa scelta è sufficiente firmare la casella "sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute" e indicare il codice fiscale del COE n. 92012290133 nella prossima denuncia dei redditi (Mod. ex Unico, 730 o CU).

Basta un tratto, la tua firma, per devolvere il tuo 5 x 1000 all'Associazione COE.

A te non costa nulla, insieme possiamo continuare ad impegnarci in Italia e nel mondo.

**Firma e inserisci il C.F. 92012290133**

**[www.coeweb.org/5x1000/](http://www.coeweb.org/5x1000/)**

# Pour soutenir le COE

Sans échange et sans un chemin ensemble, il n'y a pas de réelle avancée. Choisis de soutenir les actions du COE dans ses projets et dans ses activités en Italie et dans le Monde. Ta solidarité pour un monde plus juste et plus beau.

**Participe toi aussi, fais un don !**

## Pour une famille agrandie

C'est possible de soutenir à distance un enfant ou un jeune en l'aidant à étudier pour se construire un futur meilleur. Le COE a accompagné plus de 10.000 étudiants au Cameroun, en RD du Congo, au Bangladesh et au Guatemala dans leur parcours scolaire de la maternelle à l'université. C'est possible de contribuer avec un petit don et assurer la prise en charge des dépenses scolaires, le matériel didactique et les nécessités des étudiants en situation difficile.

- Parrainage humanitaire d'enfants au Cameroun, en RD du Congo, au Bangladesh et au Guatemala
- Bourses pour des étudiants universitaires au Cameroun LABA Douala - Libre Académie des Beaux-arts et R.D. Congo Foyer Universitaire Saint-Paul

## Un petit geste, une grande action

La solidarité est une aide concrète de soutien des projets du COE en Italie et dans le Monde.

Le COE propose différentes possibilités de soutien : contribuer économiquement à un projet en cours, faire don de son 5x1000 à l'Association, en donnant des biens matériels au COE en Italie et dans les pays dans lesquels l'ONG opère.

- 5x1000
- Legs
- Donations pour projets en cours
- Donations de biens

## Pour les célébrations qui te tiennent à cœur

Les fêtes sont des occasions précieuses pour être avec nos proches. Le COE offre plusieurs possibilités pour rendre chaque occasion encore plus spéciale.

- Offre les produits d'artisanat des projets du COE
- Bonbonnières solidaires
- Fêtes solidaires
- Noël

## Donations

Puisque le COE est une ONG et ONLUS (ASBL), les contributions versées par les privés ou par les entreprises jouissent des remises fiscales établies par la loi.

par virement bancaire

Au nom de Centro Orientamento Educativo  
**IBAN: IT55 B031 0450 9300 0000 0004 400**  
**Deutsche Bank**

ou :

**IBAN : IT06 S030 6909 6061 0000 0004 148**

**Banca Intesa**

par chèque postal

Au nom de Centro Orientamento Educativo  
Via Milano, 4  
23816 Barzio LC  
cc. postale n.14528228

## 5x1000 de l'IRPEF

Dans la déclaration des impôts on peut choisir de soutenir le COE en posant la signature dans le carré « soutien des organisations non lucratives de utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute » et en écrivant le code fiscal du COE n. 92012290133.

Il suffit d'un trait et de votre signature, pour faire don de vos 5 x 1000 à l'Association COE.

Cela ne vous coûte rien, ensemble nous pouvons continuer à nous engager en Italie et dans le monde.

**Signe et indique le C.F. 92012290133**

**[www.coeweb.org/5x1000/](http://www.coeweb.org/5x1000/)**

# Le nostre sedi

## Italia Italie

Sedi e Uffici

**Barzio**  
**Sede legale e operativa**  
**Associazione COE**  
Via Milano, 4  
23816 Barzio LC  
Tel. 0341 996453  
Fax 0341 910311  
E-mail: coebarzio@coeweb.org

**Milano**  
**Sede operativa Associazione COE**  
Via Giuseppina Lazzaroni, 8  
20124 Milano  
Tel. 02 6696258  
Fax 02 66714338  
E-mail: coemilano@coeweb.org

Trovi il COE anche qui

**Lecco** - Sede Periferica Ong  
**Sede gruppo COE "Famiglie Aperte"**  
Via Don Pozzi, 10  
23900 Lecco  
Tel. 0341 369263  
E-mail: casacat@libero.it

**Mongrando** - Sede Periferica Ong  
**Sede operativa COE - Gruppo Alma De Colores Italia**  
Via Per Netro, 9  
13888 Mongrando BI  
Tel. 347 5144967  
E-mail: coequatemala@coeweb.org

Sedi della Fondazione COE

**Roma**  
**Fondazione COE**  
Via Maffeo Vegio, 12  
00135 Roma  
Tel. 06 30600504  
Fax 06 30600504  
E-mail: coeroma@coeweb.org

**Santa Caterina Valfurva**  
**Fondazione COE**  
**"La Benedicta"** - Casa per ferie  
Via Vedig  
23030 Santa Caterina Valfurva SO  
Tel. 0342 935423 - 366 4730648  
Fax 0342 935423  
E-mail: info@labenedicta.it  
Sito: www.labenedicta.it

**Saronno**  
**Fondazione COE**  
**Museo della Ceramica G. Gianetti**  
Via Carcano, 9  
21047 Saronno VA  
Tel. 02 9602383  
Fax 02 9602383  
E-mail: segreteria@museogianetti.it  
- mara.defanti@museogianetti.it  
Sito: www.museogianetti.it

**Esino Lario**  
**Fondazione COE**  
**Albergo Ristorante Rosa delle Alpi**  
Via Adamello, 36  
23825 Esino Lario LC  
Tel. 0341 860129  
Cell. 338 3915019 - 335 7163388  
E-mail: prenotazioni@rosadellealpi.it  
Sito: www.rosadellealpi.it

## Camerun Cameroun

Rappresentante COE  
**Alex George Mbarga**  
E-mail: mbargo70@hotmail.com

**Mbalmayo**  
**c/o CPS - Centre de Promotion Sociale**  
B.P. 50 Mbalmayo  
Tel. +237 699890376  
E-mail: cps@coecameroun.org

**Yaoundé**  
**c/o CASS - Centre d'Animation Sociale et Sanitaire**  
B.P 185 Yaoundé  
Tel. +237 222220403  
E-mail: casskolndongo@yahoo.fr

**Douala**  
**c/o LABA Douala | Libre Académie des Beaux-arts**  
Total Logbaba - Face Hôpital des Soeurs Jean Paul II, Douala  
Tel. +237 243650417  
E-mail: labasecretariat@yahoo.fr - assakopaul@yahoo.fr

**Garoua**  
**c/o CPSS - Centre de Promotion Socio-Sanitaire**  
B.P. 1385 Garoua  
Tel. +237 699948840  
E-mail: cpscoecam@hotmail.fr

# Nos sièges

## R. D. Congo R. D. Congo

Rappresentante COE  
**Valère Bakudila**  
E-mail: vantanduleba@gmail.com

**COE Rungu**  
**Rungu**  
Tel. +243 (0)810001179  
E-mail: coerungu@gmail.com - coerungu@yahoo.fr

**COE Tshimbulu**  
c/o Archidiocèse de Kananga  
BP 70 Kananga  
Tel. +243 (0)997438630

**COE Kinshasa**  
**c/o Foyer Universitaire St. Paul e La Benedicta**  
Avenue du Grand Séminaire, 28  
Righini Lemba - Kinshasa  
Tel. + 243 (0)816894750  
E-mail: foyersaintpaul@coeweb.org

## Bangladesh Bangladesh

Coordinatore  
**Swapon Kumar Das**  
E-mail: dalitkhulna@gmail.com

**COE Bangladesh**  
c/o 34/1 Sonadanga East Lane  
Sonadanga - Khulna-900  
Cell. +880 1711129986  
E-mail: coebangladesh@coeweb.org

## Guatemala Guatemala

Coordinatori  
**Marinella Bacchio e Marco D'Herin**  
E-mail: coequatemala@coeweb.org

**COE Guatemala**  
Lista de Correo San Juan La Laguna  
Sololà  
Tel. +502 42496055  
E-mail: coequatemala@coeweb.org

## Ecuador Équador

**Edificio Mutualista Ambato**  
Cevallos Y Mera Esquina  
Piso 11 Ambato  
Tel +593 32421279  
Fax +593 32421279  
E-mail: mascoecu@yahoo.es

**Hospital I. Atocha**  
Avda. Los Capulies S/N  
Frente Colegio Pio X  
Ambato  
Tel. +593 32421562  
Fax +593 32821587  
E-mail: mascoecu@yahoo.es





ASSOCIAZIONE  
CENTRO  
ORIENTAMENTO  
EDUCATIVO

Supplemento al n. 1 di Aprile 2019 - Anno 29°  
Registrazione Tribunale di Milano n. 245 dell'11 Aprile 1992  
Bimestrale - Spedizione in Abb. Postale (Poste Italiane)  
D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1. comma 2. Lo-Co

**Direttore responsabile**

André Siani

**Redazione**

Gruppo di lavoro COE

**Proprietà Associazione COE**

Resp. André Siani

**Foto**

Archivio COE

**Disegno e impaginazione**

Walter Mantegazza

**Stampa**

Grafiche Cola s.r.l.

**COE**

Via Milano, 4  
23816 Barzio LC  
Tel 0341.996453  
email: [notiziario@coeweb.org](mailto:notiziario@coeweb.org)  
[www.coeweb.org](http://www.coeweb.org)

